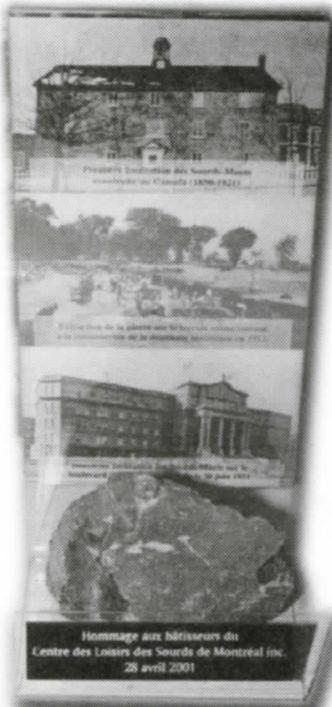
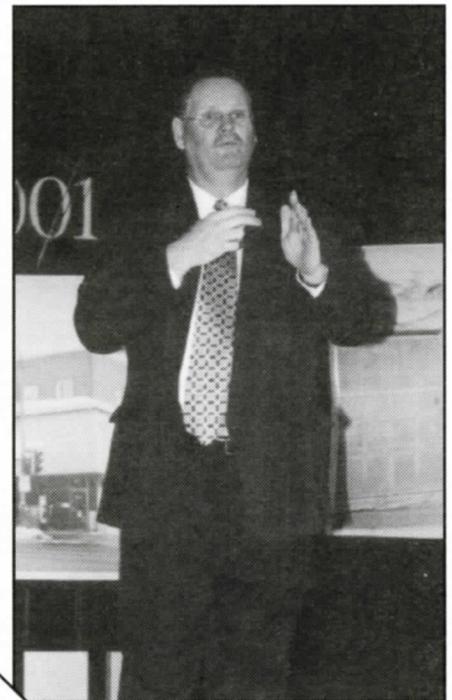


VOIR DIRE

NUMÉRO 107
MAI - JUIN 2001
L'EXEMPLAIRE 5\$



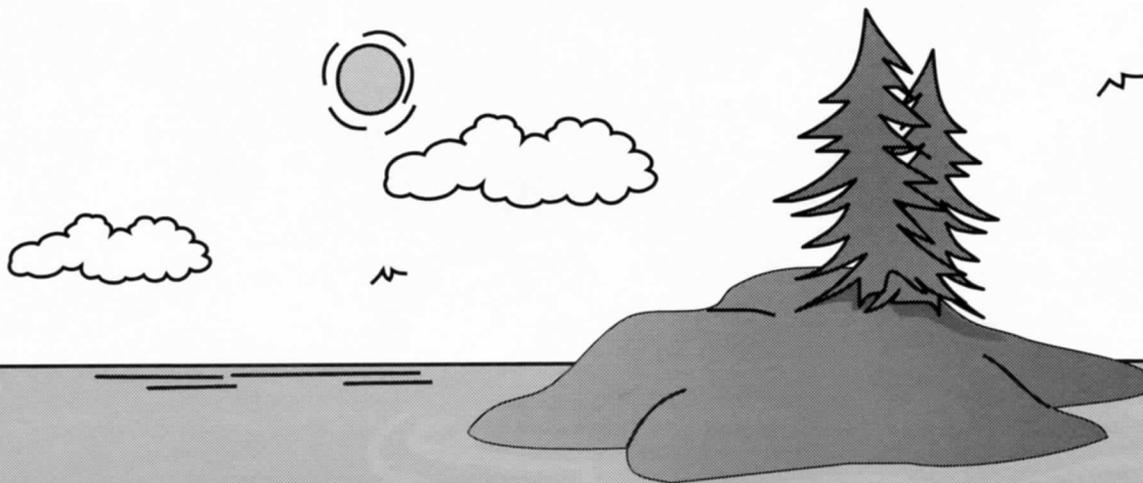
Revue bimestrielle
publiée en collaboration
des associations de sourds
de la province de Québec



Du 21 au 28 avril 2001 à Montréal

Les vacances d'été
seront pour bientôt...

Irez-vous passer quelques semaines à cet endroit ?



Une des îles isolées près de la baie Réal-Michaud dans le réservoir Gouin en Abitibi.

Si oui...

n'oubliez pas d'apporter votre mini télévision
parce que vous pourrez regarder des émissions
sous-titrées n'importe où !

Et surtout n'oubliez pas les piles !



SOUS-TITRAGE PLUS INC.

« On a les mots pour le lire »

1453, rue Amherst, bureau 101, Montréal (Québec) H2L 3L2
Téléphone : (514) 521-4460 / Télécopieur : (514) 521-3985

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- Arthur LeBlanc
éditeur et rédacteur en chef
- Jeanne d'Arc Paradis
assistante à la rédaction, abonnement et comptabilité
- Guylaine Boucher
trésorière
- Monique Therrien
correctrice
- Claude Drouin
typographe-infographe-concepteur
- Claire-Lyne Poirier / Guy Fredette
Claude Drouin : photographes

COLLABORATEURS :

- | | |
|-------------------|----------------------|
| Gilles Read | Yvon Mantha |
| Jacinthe Auger | Jacques Vadeboncoeur |
| Gilles Boucher | Louis-Félix Bergeron |
| Françoise Boucher | Guy Fredette |
| Guylaine Boucher | |

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : Imprimerie Miro inc.

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 30 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :

VOIR DIRE
65 ouest, de Castelnau, suite 300
Montréal, Qc H2R 2W3
Tél.: (514) 279-4181 / Téléc.: (514) 279-5373
Courriel : voirdire@moncourrier.com

Notre
adresse
électronique

Sommaire

| | |
|--|----------|
| Editorial : Nécessité des écoles pour les Sourds | 4 |
| La parole est aux lecteurs | 5 |
| Message important du Comité Manifestation 2001 | 5 |
| Groupe de travail sur l'accès 9-1-1 à l'aide d'un téléscripteur | 6 |
| Nouvelles du Centre de sécurité civile de la CUM | 6 |
| Manifestation du CQDA | 6 |
| Le service relais Bell vous informe | 7 |
| Voir Dire s'déoule | 8 |
| Le conseil immobilier | 8 |
| Un petit coin pour nos recettes | 8 |
| L'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL) | 9 |
| Nouvelles de l'Association des Sourds de Québec | 10 et 11 |
| Cabane à sucre | 11 |
| La Bourgade - L'Étape | 12 |
| Centre Notre-Dame-de-Fatima | 12 |
| Centraide honore ses bénévoles et donateurs | 13 |
| Le Centre Alpha-Sourds vous informe | 14 |
| Célébration du 100e anniversaire du CLSM | 15 à 21 |
| Naissances, mariages et décès | 22 |
| Chasse et pêche | 23 |

Page couverture

Par Yvon MANTHA
Photos : Claude DROUIN

Photo du haut à gauche : De g. à d. : Yvon Schinck, Guy Leboeuf, le pingouin (Elie Presseault), Claude Landry, Louise Dufour, Annie Samson, le curé Hubert Demers, Marc Morrisson et Giovanna Piazza qui ont procédé à la traditionnelle coupe de ruban qui marquait l'ouverture des fêtes du centenaire du CLSM.

Photo du haut à droite : Le vice-président de l'Association des Sourds du Canada, Myles Murphy, a prononcé une allocution dans laquelle il disait au CLSM de poursuivre son travail et que le CLSM n'était pas une association comme les autres puisqu'elle est la seule au Canada ayant atteint l'âge vénérable de 100 ans.

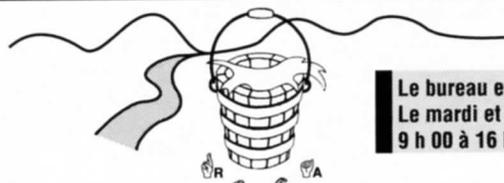
Photo du bas à droite : Tous les membres des comités du centenaire et les invités d'honneur ont posé pour cette photo-souvenir du centenaire du CLSM.

Photo du bas à gauche : L'archiviste du CLSM, Guy Fredette, a trouvé une idée originale pour les trophées remis lors du centenaire : *1re photo* - Première institution des sourds-muets, construite au Canada en 1850. *2e photo* - Extraction de la pierre sur le terrain même ayant servi à la construction de la deuxième institution en 1913. *3e photo* - La seconde institution des sourds-muets, située sur le boulevard Saint-Laurent qui a été inauguré le 30 juin 1921. *Au bas de la photo*, on voit la vraie pierre de construction qui a été distribuée aux bénévoles et bâtisseurs du CLSM. ■

Voir pages 15 à 21

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 108 - 15 juin 2001; n° 109 - 17 août 2001; n° 110 - 26 octobre 2001



Le bureau est ouvert à l'année
Le mardi et le vendredi de
9 h 00 à 16 h 00

Regroupement des Sourds de Chaudière-Appalaches inc.

12480, 1re Avenue Est, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1
Tél.: (418) 227-8950 voix / ATS • Télécopieur : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net



CLINIQUE DENTAIRE

Dr Rosa De Frutos

CHIRURGIENNE DENTISTE depuis 20 ans

Salle de stérilisation ouverte au public

1480 est, Bélanger, bureau 102, Montréal, Qc H2G 1A7
Tél.: (514) 721-2417 (ATS) / Télécopieur : (514) 721-2416



Association des Sourds de l'Estrie inc.

932, rue Fédéral, bureau 102, Sherbrooke, Qc J1H 5A7

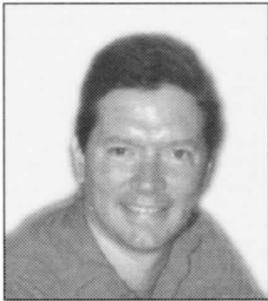
Tél.: (819) 563-1186 (ATS ou VOIX) / Téléc.: (819) 821-2503

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Aline Paillé, présidente
Raymond Vallières, vice-président
Linda Perreault, secrétaire
Josée Dupont, trésorière

Claire Dumont, directrice des loisirs
Danielle Boudreault, administratrice
Marie-Claire Houde, administratrice

Nécessité des écoles pour les Sourds



Jules DESROSIERS

Depuis l'automne dernier, dans le monde des Sourds, via les journaux et la télévision, on n'a pas cessé de débattre sur la pertinence d'utiliser la langue des signes québécoise (LSQ) à l'école Gadbois, et sur l'ouverture du Collège des Sourds du Québec (CSQ) à Montréal. Il nous semble que ces débats suscitent de la frustration ou de la rancune chez l'un et l'autre et ce, sans raison ni fondement. En conséquence, ce sont les enfants sourds gestuels qui sont victimes de la bêtise de certains adultes qui s'acharnent à se détruire mutuellement.

Pour que cessent ces débats, il est important, dans l'intérêt des enfants sourds, de laisser les deux écoles vivre en paix, même si elles ne sont pas parfaites. En effet, elles en sont toutes les deux au stade de l'expérimentation et de l'élaboration de leur projet. Il faut garder en tête qu'il n'y a que ces deux écoles primaires à Montréal où il est permis d'enseigner en LSQ, et encore, le CSQ n'a même pas commencé puisque le gouvernement lui a refusé son permis. Au contraire, les écoles pour enfants entendants sont nombreuses et leurs parents ont toute la marge de manoeuvre voulue pour choisir une école à leur goût et peuvent facilement changer de quartier pour s'approcher de l'école qu'ils préfèrent pour leur enfant, qu'elle soit publique ou privée. Mais pour les parents d'un enfant sourd, c'est différent. Il n'y a qu'une seule école où leur enfant peut recevoir un enseignement en LSQ et c'est l'école Gadbois. Et le gouvernement refuse de donner une autre école aux enfants sourds à Montréal. Pourquoi? Est-ce qu'il est contre la LSQ? Ou est-ce qu'il valorise indûment l'intégration par l'oralisme?

Par ailleurs, on apprend que l'école Gadbois déménagera bientôt car les élèves ne sont plus assez nombreux pour occuper cet espace qui devient trop grand. Comme le gouvernement cherche à économiser, on s'en ira dans une école plus petite ou bien on partagera la place avec un autre groupe. On devra investir encore pour des équipements technologiques, c'est-à-dire les systèmes d'alarme, les lumières pour le téléphone, etc.

D'après les informations dont nous disposons, les parents ont raison de se battre pour implanter une école privée, comme le CSQ, où l'enseignement se fait en LSQ et ce, pour deux raisons. D'abord, il peut arriver qu'un enfant sourd, intégré en classe régulière, ne réussisse pas à s'adapter à son environnement ou éprouve de la difficulté à suivre le programme. On se demande pourquoi le gouvernement autorise la création de plusieurs nouvelles écoles régulières, alors qu'on limite les enfants sourds à une seule école, les privant de la chance de développer leur potentiel et de réaliser leur plein épanouissement. C'est vraiment stupide de la part du gouvernement provincial. Deuxièmement, ce n'est pas juste pour les parents de la région montréalaise d'avoir à envoyer leur enfant sourd étudier à Québec parce que le CSQ n'existe que là-bas. Comme le disait Jean-Jacques Archambault dans le dernier numéro de Voir Dire: « j'ai appris qu'on fait faire des centaines de kilomètres à des enfants sourds du primaire pour qu'ils aient des services en langage gestuel ».

Cela dit, il faut cesser de prétendre que l'école Gadbois a peur de perdre des élèves au profit du Collège des Sourds du Québec, car cela est complètement faux. L'école Gadbois sait bien qu'elle doit continuer à améliorer son programme afin d'attirer les meilleurs élèves et stimuler l'intérêt des enfants. On a besoin de deux écoles qui se livrent une saine compétition, un peu comme le

font l'Université de Montréal et l'UQAM. En fait, on doit pouvoir choisir entre deux produits selon leurs qualités, exactement comme on le fait lorsqu'on achète une voiture. On a besoin des deux écoles pour stimuler la qualité de l'enseignement et améliorer la performance à sa pleine mesure. Avec seulement une école à Montréal, on n'a pas besoin de fournir l'effort maximal. C'est pour cela qu'il est important de garder deux écoles à Montréal.

Parlons maintenant de la pertinence de l'enseignement en LSQ à l'école Gadbois. Sans vouloir choquer personne, on doit admettre qu'on a fait certains progrès depuis trois ans, c'est-à-dire depuis que le projet de bilinguisme a été implanté avec Michel Lelièvre. Avant, on avait raison de dire que ça ne bougeait pas à l'école Gadbois, mais c'est différent maintenant. Grâce à Michel, et à certains autres formateurs et formatrices, on utilise de plus en plus la LSQ. Il y a maintenant quatre formateurs, quatre professeurs suppléants et six employés non professionnels (surveillants, préposés aux élèves, etc.) pour un total de 14 personnes sourdes qui représentent un modèle important pour les élèves sourds/sourdes. Seulement, certains professeurs entendants utilisent encore la méthode du français signé mais leur nombre tend à diminuer.

Sur ce point, il ne faut pas oublier qu'on ne peut renvoyer tous les professeurs qui utilisent le français signé ou qui n'ont pas la compétence pour communiquer en LSQ car ils ont un syndicat qui les protège et qui leur garantit leur emploi. Cette situation n'existe pas seulement à l'école Gadbois, mais aussi à la polyvalente Lucien-Pagé et à l'Institut Raymond-Dewar. Le problème, c'est le syndicat. Seul le gouvernement peut changer les choses en imposant une loi mais, auparavant, il est important que la LSQ soit reconnue comme langue d'enseignement. Pour le moment, ce n'est pas encore fait, mais on doit cesser de critiquer et d'étiqueter l'école Gadbois comme une école où l'on enseigne avec l'ancienne méthode du français signé.

D'autre part, on considère que le reportage diffusé récemment à l'émission J.E. sur l'école Gadbois et le CSQ était malhonnête et manquait d'objectivité. On dit que l'équipe du reportage a tourné près de 40 minutes à Gadbois mais on n'a gardé qu'une minute de vidéo pour l'émission, où on ne montrait que les aspects négatifs, alors que le reportage sur le CSQ ne montrait que des aspects positifs. Cela laisse supposer que le reportage de J.E. était biaisé. On aurait préféré voir les côtés positifs et négatifs de chacun des établissements. Aussi, certains Sourds devront cesser de critiquer l'école Gadbois et de la cataloguer comme une école où l'enseignement ne se fait qu'en français signé ou en utilisant la lecture labiale. On comprend que certaines personnes sourdes ont vécu une mauvaise expérience à Gadbois dans le passé, mais on peut constater l'ouverture de cette école à la LSQ depuis l'implantation du projet de bilinguisme.

On constate que, depuis 25 ans, l'intégration scolaire des enfants sourds augmente sans cesse et se vit maintenant partout au Québec, sauf à Montréal et à Québec où il y a des écoles pour Sourds. Nous devons donc penser à établir des établissements d'enseignement ailleurs dans la province plutôt que de se détruire l'un et l'autre. Si les écoles gestuelles étaient nombreuses, ce ne serait pas dangereux d'émettre des commentaires négatifs, mais, pour le moment, il n'y a que deux écoles primaires! Il faut donc être très prudents et mettre l'accent sur les aspects positifs et les critiques ou commentaires constructifs afin d'encourager l'implantation d'autres écoles pour les Sourds gestuels. Notre responsabilité est de prouver aux entendants qu'il est indispensable pour les enfants sourds d'obtenir d'abord une éducation dans leurs propre langue, s'ils veulent profiter de la richesse du bilinguisme que leur procurera l'apprentissage. ■

La parole est aux lecteurs



Lettre ouverte aux journaux

À Héma-Québec et la Croix-Rouge

Juste avant le début des vacances de Noël 2000, j'ai reçu une lettre d'*Héma-Québec* avec la mention *personnelle et confidentielle* m'informant que j'aurais peut-être transmis le VIH à une personne suite à un don de mon sang lors d'une collecte de la *Croix-Rouge* organisée par la polyvalente où j'enseignais en 1983.

Comme j'ai reçu cette lettre quelques jours avant Noël, j'ai dû attendre une semaine avant d'aller passer le test de dépistage. Puis, il y a eu une attente de deux semaines pour le verdict final du test qui s'est heureusement avéré négatif.

Je peux très bien comprendre l'objectif d'*Héma-Québec* qui effectue ces recherches pour les personnes atteintes qui veulent savoir pourquoi elles sont infectées. Ce que je trouve inadmissible, c'est la manière dont un organisme de votre importance envoie des lettres de cette portée. *Héma-Québec* envoie ces lettres sans considération aucune envers ses donateurs dont la seule intention est de sauver des vies. Juste avant les Fêtes, ces donateurs se font annoncer qu'ils sont peut-être porteurs du VIH-sida!

J'ai donc passé les Fêtes sans pouvoir me confier à mes amis, à ma famille, à mes collègues de travail ou à la communauté sourde dont je fais partie, n'ayant pas le cœur de leur ruiner ces Fêtes.

Ironie du sort, je suis présidente de la *Coalition Sida des Sourds du Québec* (CSSQ), une association qui informe et sensibilise la population sourde et malentendante du Québec sur le VIH-sida. Elle apporte également un soutien aux personnes sourdes et malentendantes vivant avec le VIH-sida et à leurs proches. J'y œuvre depuis sa fondation en 1992.

Notre association travaille conjointement avec des organismes de lutte au VIH-sida. J'ai fait appel aux services d'une avocate du Comité des personnes atteintes du VIH (CPAVIH) pour me conseiller sur la marche à suivre. J'ai appris qu'il n'y a aucune collaboration entre les organismes de lutte au VIH-sida et *Héma-Québec* (*Croix-Rouge*).

Suite à cette expérience, la CSSQ fera tout en son pouvoir pour informer, supporter, écouter et accompagner les membres de la communauté sourde québécoise si une situation semblable se produisait. Je trouve essentiel qu'*Héma-Québec* et la *Croix-Rouge* travaillent conjointement avec les organismes de lutte au VIH-sida pour trouver des solutions de rechange.

La parole est aux lecteurs — Précision

La fonction du courrier « *La parole est aux lecteurs* » est de refléter diverses réactions et d'alimenter, voire poursuivre, la discussion sur un sujet traité dans nos pages. Nous n'en cautionnons pas le contenu; nous le donnons à lire à tous nos lecteurs tout simplement.
La Direction

Je peux vous assurer que ma confiance en *Héma-Québec* a été drôlement ébranlée, si bien que je n'ai plus l'intention de lui donner de mon sang.

Julie Elaine Roy

Les solutions...

Voici les solutions que la *Coalition Sida des Sourds du Québec* s'engage à apporter à ses membres de la communauté sourde et malentendante du Québec lorsqu'ils reçoivent une telle lettre.

1. Héma-Québec fait les tests suivants et informe les donneurs s'ils sont probablement infectés par :
 - Hépatite C (E.I.A.)
 - Hépatite B (antigènes + anticorps)
 - Anti VIH 1/2 (E.I.A.)
 - Antigène p24 du VIH-1
 - Anti HTLV I/II (E.I.A.)
2. Si vous recevez une lettre d'*Héma-Québec* vous informant que vous seriez peut-être infecté et que vous voulez que le personnel de la CSSQ vous aide dans votre démarche pour faire le test de dépistage. Voici nos recommandations :
 - Contacter la CSSQ par téléphone au (514) 521-1780 ou 1-800-709-7432.
 - Vous pouvez aussi venir nous voir au 2075, rue Plessis au local 320 à Montréal.
 - Nous joindre par courriel : cssq@sympatico.com
 - Nous respectons la confidentialité.
 - Surtout dites-vous qu'en recevant une lettre d'*Héma-Québec*, cela ne veut pas nécessairement dire que vous êtes infecté.
 - Nous vous recommandons, pour votre tranquillité d'esprit et celle de votre entourage (famille et/ou amis) de prendre rendez-vous pour faire un dépistage.
 - Aussi, il n'est pas nécessaire d'attendre une lettre d'*Héma-Québec* pour faire le dépistage VIH/Sida ou autres MTS. Vous avez le droit de le demander et nous vous aiderons dans votre démarche si vous le souhaitez.
 - Pour de plus amples informations, vous pouvez venir nous rencontrer, nous contacter par téléphone ou par le biais de notre courrier électronique. ■

Coalition Sida des Sourds du Québec



Message important du Comité Manifestation 2001

Pour toutes les personnes sourdes, devenues sourdes et malentendantes du Québec.

Êtes-vous au courant qu'il se prépare une grande action devant le Parlement du Québec pour le vendredi, 15 juin 2001 !!! ???

Toutes les personnes sourdes, devenues-sourdes et malentendantes du Québec sont appelées: se rassembler pour dire au Gouvernement du Québec que « c'est assez » et que nous allons MANIFESTER notre insatisfaction, notre indignation, notre désaccord face aux coupures; à la discrimination, à l'ignorance et à l'indifférence !

Les personnes Sourdes, devenues-sourdes et malentendantes du Québec veulent être respectées et traitées comme tous les autres citoyennes et citoyens du Québec et demandent au Gouvernement qu'on leur accorde la place qui leur revient. Nous (les personnes) demandons:

- La réparation gratuite des aides techniques (prothèses, ATS, etc.)
- Des services d'interprétariat accessibles et adéquats
- Des services publics accessibles et adaptés

La reconnaissance de la Langue des signes (LSQ)

L'accès; l'enseignement en Langue des signes (LSQ) pour répondre adéquatement aux besoins des enfants.

Nous avons assez attendu ! Nous avons été très patients ! Maintenant, ça suffit !!! Il faut se rendre visible et montrer au

Gouvernement et à ses représentants (nos Élus !) que les personnes Sourdes, devenues-sourdes et malentendantes du Québec EXISTENT !

Si vous êtes d'accord avec les demandes, si vous vivez vous aussi des frustrations, de la discrimination de l'indifférence face à vos demandes. N'hésitez plus... Manifestez-vous !!!

Faites-vite! Inscrivez-vous à la Manifestation du 15 juin 2001 !

Après avoir complété et signé le formulaire ci-joint, faites-le parvenir à votre association locale ou régionale ou au CQDA (par fax: 514-278-8704) le plus vite possible, car si vous avez besoin de transport jusqu'à Québec, il faut réserver votre place dans l'autobus !

Il y a plus de 750 000 personnes sourdes, devenues-sourdes et malentendantes au Québec !

C'est le moment de participer ENSEMBLE à cette manifestation et de montrer, par une action de SOLIDARITÉ que nous existons !

Solidaires et bénévoles pour le « Comité Manifestation 2001 »
Thérèse Routhier, Jean-Yves Vachon et André Deschênes ■

**Transport en autobus gratuit,
informez-vous auprès de
votre organisme.**

Venez manifester avec nous !



Groupe de travail sur l'accès 9-1-1 à l'aide du téléscripteur

URGENCE

9-1-1



ATS



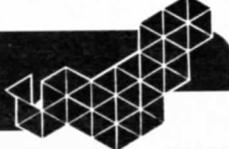
Yvon MANTHA
Directeur général du CQDA

Les membres du groupe de travail sur l'accès au 9-1-1 à l'aide du téléscripteur ont rappelé l'insertion, l'an dernier dans le bottin téléphonique de Montréal, d'une section de pages rouges dressant la liste de tous les organismes capables de répondre à une urgence ou à une crise. Initiative conjointe de Bell et du Centre de sécurité publique de la CUM, elle ne fut pas répétée par la suite, ce qu'ont déploré les intervenants. Un contact sera effectué auprès du responsable du bottin téléphonique afin de vérifier la possibilité d'insérer à nouveau les pages rouges dans le bottin.

Sensibilisation des centres d'urgence à la problématique de l'accès aux téléscripteurs

Compte tenu de la fusion à venir de plusieurs municipalités et plusieurs corps policiers du Québec, les intervenants se sont entendus pour suspendre leur projet de sensibilisation par lettre. Le Comité a plutôt choisi de concentrer ses efforts sur le travail de sensibilisation des centres 911, de l'Union des municipalités du Québec et de la Fédération québécoise des municipalités. De plus, une recherche sur le nombre d'utilisateurs de téléscripteurs en région et une étude sur ce qui est fait en Ontario pourrait aider le comité dans son travail. Le Comité prévoit aussi élaborer un plan de communication qui servira à informer les utilisateurs de téléscripteurs de l'accessibilité du centre 911 qui les dessert.

Nouvelles du Centre de sécurité civile de la CUM



Vers un nouveau modèle de sécurité civile

Le processus de transition vers la nouvelle grande ville de Montréal va bon train. Le Groupe sectoriel de sécurité publique souhaite assurer la continuité des opérations afin de prioriser la sécurité des citoyennes et des citoyens de la future ville de Montréal. Le dossier prioritaire est donc celui de l'élaboration d'un plan de mesures d'urgence intérimaire, destiné à faire le pont entre l'actuelle organisation de la sécurité civile sur le territoire de la CUM et le futur plan unique de sécurité civile de la nouvelle ville.

Les autres dossiers prévus au plan de travail sont davantage destinés au développement d'une vision de sécurité civile pour la nouvelle ville de Montréal. La recherche comparative nous amènera à analyser les approches privilégiées dans plusieurs grandes villes à travers le monde pour y découvrir les meilleures pratiques.

Le projet de loi 173 sur la sécurité civile, tel que présenté dans sa dernière version diffusée pour consultations, promet un changement en profondeur de la sécurité civile.

(Tiré du bulletin de liaison Le Lien publié par le Centre de sécurité civile de la CUM) ■

Manifestation du CQDA

Photos : Yvon MANTHA

Le 31 mars dernier, plusieurs présidents d'associations de sourds et de malentendants se rencontraient à Drummondville afin de discuter de la manifestation du CQDA qui sera organisée en collaboration avec la Fondation des Sourds du Québec. Il a été entendu que le but de la manifestation est de rendre visible la surdité aux yeux du gouvernement et de la population en général.



Gaston Forgues, président de la Fondation des Sourds du Québec, à gauche et Gilles Boucher, président du CQDA, à droite.

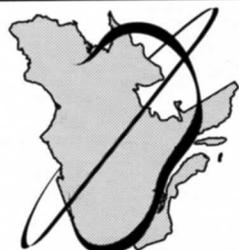
Les intervenants se sont dits d'accord avec la thématique de l'accessibilité choisie par le CQDA et avec ses cinq sous-thèmes : les aides techniques, l'adaptation, l'interprétariat, la reconnaissance de la LSQ et l'enseignement en LSQ.

Le président de la Fondation des Sourds du Québec est venu expliquer que son organisme était prêt à aider financièrement, sur demande, les associations et organismes qui ne pourraient participer à la manifestation par manque d'argent. Le dîner de cette rencontre était d'ailleurs une gracieuseté de la Fondation.



Une partie des délégués des associations.

Par la suite, le comité organisateur de la manifestation a décidé que la manifestation aurait lieu le 15 juin 2001 devant l'Assemblée nationale et que le CQDA en profiterait pour déposer une pétition en faveur du rétablissement du règlement concernant les réparations des aides auditives. C'est un dossier sur lequel nous reviendrons dans un prochain numéro. ■



CQDA / QCHI

Centre québécois de la déficience auditive (CQDA)

65, rue de Castelnau ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3

Tél.: (514) 278-8703 (Voix)
(514) 278-8704 (ATS/FAX) DE CASTELNAU



Insatisfaits du service relais Bell, plaignez-vous !



Il est très important de faire part de vos commentaires ou remarques ou de déposer une plainte sur la ligne de commentaire du SRB. Suite à votre appel, un responsable communiquera avec vous dans les plus brefs délais.

Les numéros pour rejoindre la ligne commentaire 24 h/24, sept jours/semaine, sont : **1-800-771-6179 par ATS** • **1-800-331-9948 par voix.**

N'oubliez pas de conserver le texte imprimé de votre conversation et d'en faire parvenir une copie au CQDA qui vous aidera à assurer le suivi de votre plainte.

N'attendez pas au lendemain, au moindre problème ou insatisfaction, téléphonez. Chaque petit geste de pression peut mener loin...

Le Service relais Bell vous informe



Par Yvon MANTHA, directeur général du CQDA

Lors de sa dernière rencontre les membres du *Comité avisé Bell* ont discuté du temps d'attente dont la norme a été respectée en avril. En février et mars, 80% des appels ont été répondus en 20 secondes. Cette performance semble être imputable à la désignation de téléphonistes des bureaux de Montréal et d'Ottawa au traitement des appels francophones du Québec et de l'Ontario.

Problème intermittent

Il est demandé aux usagers qui entendent un bruit strident (comme un bruit de télécopieur) de contacter immédiatement la ligne commentaire (ATS 1 800 771-6179, voix 1 800 331-9948) pour signaler le problème en donnant le numéro de téléphone d'où l'appel a été effectué et l'heure de cet appel.

Sondage sur le SRB

Le directeur général du CQDA a expliqué aux membres du comité avisé que les usagers sourds gestuels préféreraient une rencontre face à face plutôt qu'un sondage écrit ou téléphonique. De telles rencontres pourraient avoir lieu conjointement avec les rencontres d'information sur le transfert du SRB vers Nordia. C'est à suivre...

Numéro d'accès au SRB pour les entendants

Les représentants du SRB indiquent qu'il n'est pas prévu, à court terme, d'introduire un numéro de téléphone à trois chiffres pour les entendants qui utilisent le SRB. C'est le 1 800 855-0511 qui demeure donc en vigueur.

Accès à *Canada direct* pour les appels par ATS

Il est expliqué que Bell n'a aucun pouvoir sur l'accessibilité à *Canada direct* par ATS. Certains pays sont accessibles alors que d'autres ne le sont pas. Les chances de rendre ce service accessible aux utilisateurs d'ATS sont faibles.

Téléconférences via le SRB

Un projet-pilote sur les téléconférences sur ATS est actuellement en cours au bureau d'Ottawa et une décision sera prise sous peu par le SRB sur l'offre ou non de ce service.

Plainte d'un Sourd francophone ontarien

Un Sourd francophone ontarien s'est plaint par écrit au SRB afin de dénoncer les longs délais vécus par les personnes sourdes francophones de l'Ontario à cause du manque de téléphonistes bilingues. La solution du SRB est d'acheminer les appels des indicatifs 705 et 613, indicatifs où vivent la plupart des francophones ontariens, aux téléphonistes bilingues des bureaux d'Ottawa et de Montréal. Les francophones de l'Ontario souhaitant le service en français pourront s'inscrire sur une liste en téléphonant à la ligne commentaire. Les listes obtenues seront transmises à Nordia afin d'accélérer le temps de réponse.

Le Sourd francophone ontarien s'est aussi plaint des appareils qui lui semblent peu adaptés et peu performants. Ce point sera étudié par une responsable du SRB.

Transfert du SRB à Nordia

Depuis le 23 avril dernier, 90% des appels anglophones sont pris en charge par le bureau de Nordia à Kitchener. Depuis le 14 mai, les appels francophones du Québec seront progressivement transférés au bureau de Nordia à Québec. Environ 65 agents formeront l'équipe à Québec qui compte 36 postes. ■

Claude Drouin

Typographe-infographe
Représentant en imprimerie



(450) 678-9183



drouin-lelievre@sympatico.ca

- Carte d'affaire
- Entête de lettre
- Enveloppe
- Circulaire
- Pamphlet
- Facture
- Formule d'affaire
- Revue
- Poster
- Annonce
- Rapport annuel
- etc.



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre en composant **385-8940** à Montréal ou **1 800 361-1297** ailleurs au Québec.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.

 **Hydro Québec**



VOIR DIRE S'défoule

Par Jeanne d'Arc PARADIS

Quelle affaire !

En revenant de l'école, un enfant se plaint de douleurs au ventre. Sa mère lui dit :

- Mange ta collation. Tu as mal à l'estomac parce qu'il est vide. Ça irait mieux après.

Plus tard, son père arrive et se plaint d'avoir mal à la tête. L'enfant réplique :

- C'est parce qu'elle est vide. Ça irait mieux si tu avais quelque chose dedans !

Encore des coupes de cheveux gratuites... Pauvres barbiers, ils en arrachent des fois...

Un jour, un barbier coupe les cheveux à un prêtre. Le prêtre essaie de payer pour sa coupe mais le barbier refuse en disant :

Je ne peux pas accepter d'argent de vous qui êtes un si bon homme. Vous êtes le Serviteur de Dieu et vous faites le travail de Dieu. Le matin suivant, le barbier a trouvé une douzaine de Bibles à la porte de son atelier.

Le lendemain, un policier entre pour se faire couper les cheveux et encore, le barbier refuse de se faire payer en disant :

Je ne peux pas accepter d'argent de vous qui êtes un si bon homme. Vous protégez le public. Le matin suivant, le barbier a trouvé une douzaine de beignes à la porte de son atelier.

Une autre journée également, un avocat vient se faire couper les cheveux et encore, le barbier refuse de se faire payer en disant :

Le conseil immobilier

Par Huguette Caron



« Jamais devant ma maison »

Il nous arrive souvent à titre d'agent immobilier, d'entendre les commentaires d'un vendeur ne désirant à aucun prix que l'on plante face à sa demeure, une pancarte de l'agence immobilière. Je ne vous parle pas de faits irréductibles du propriétaire qui tente de vendre sa propriété par lui-même, mais plutôt de nos sensibles clients qui existent et nous permettent d'afficher nos couleurs sur leur parterre. Il allègue que le succès de nos agents n'est sûrement pas tributaire de notre sacro-sainte pancarte et que par conséquent, certains clients n'en désirent pas face à leurs demeures.

« Cachotier »

Effectivement, un secret intime se cache derrière ce refus de permettre l'ajout d'une pancarte devant sa maison et mon expérience me permet de vous dévoiler la vérité. Notre propriétaire qui habite le secteur depuis déjà plusieurs années s'est lié d'amitié avec plusieurs de ses voisins et partage avec eux le sentiment que leur rue est le seul endroit au monde où il fait bon vivre et par conséquent, il ne devrait jamais quitter les lieux. Quelle honte aura

Je ne peux pas accepter d'argent de vous, qui êtes un si bon homme. Vous servez la justice et contribuez au bon maintien du système judiciaire.

Le lendemain matin, le barbier a trouvé une douzaine d'avocats qui attendaient pour une coupe de cheveux gratuite.

Pauvres barbiers, si ça continue... ils vont s'arracher les cheveux ! ■

Un petit coin pour nos recettes



Friandises aux cacahuètes

- Fondre 2 c.à table de beurre
- Ajouter 1 paquet de 12 onces de chocolat mi-sucré ou 350 grammes
- 1 boîte de lait borden sucré
- Retirer du feu + ajouter 2 tasses de peanuts + 2 c.à thé de vanille
- Dans un grand bol, mettre un paquet de 10 onces ou 250 grammes de guimauves miniatures — y verser le chocolat et bien brasser.
- Réfrigérer dans un plat tapissé de papier ciré.

☞ Les enfants les adorent.

Vinaigrette à l'italienne pour salade par Claude Drouin

- 1 tasse d'huile végétale ou d'huile de canola
- 8 cuillères à soupe de vinaigre
- 2 cuillères à thé de sucre
- 1 cuillère à thé de sel
- 1 cuillère à thé de moutarde sèche
- Saupoudrer du paprika et du poivre
- Une gousse d'ail au besoin



Servir une cuillère à soupe de vinaigrette par bol de salade. ■

Madame X ou Monsieur Z d'avoir à expliquer la présence d'une bannière immobilière sur la pelouse? La plupart d'entre eux tentent de repousser la mauvaise nouvelle de leur départ au jour du déménagement.

« De grâce, allumez vos lumières »

C'est effectivement le cri d'alarme que je tiens à pousser à tous mes propriétaires-vendeurs. Je désire également leur annoncer que l'enseigne extérieure suscite 11% de nos ventes et que par conséquent, ils ne peuvent se permettre d'éliminer cette source de clients-acheteurs qui, soit dit en passant, connaissent déjà le quartier puisqu'ils sont passés devant votre propriété.

« EUREKA »

Une solution s'offre à vous lorsque vous signerez un contrat de courtage avec votre agent immobilier. (Si c'était moi, ce serait formidable ! (514) 766-1002). Votre agent pourrait, avant d'installer l'odieuse enseigne comme vous l'appellez, communiquer avec vos voisins pour leur annoncer en primeur, par respect pour votre amitié, la vente de votre propriété et l'installation de la bannière immobilière pourrait se faire une semaine plus tard, donnant ainsi la possibilité à vos voisins de s'y faire, c'est-à-dire d'accepter votre départ et en même temps, réaliser le fait d'avoir de nouveaux voisins et de les accepter.

Bonne chance à tous dans vos projets immobilier. ■



RE/MAX®
RE/MAX PERFORMANCE INC.
 Courtier immobilier agréé
 Franchisé indépendant et autonome
Huguette Caron
 Agent immobilier affilié



1, Place du Commerce
 Île des Sœurs, Québec H3E 1A2
Par le SRB : 711
 Bur.: (514) 766-1002
 Rés.: (514) 765-0823
 Fax : (514) 769-3232
 huguette.caron@remax-quebec.com
 www.remax-quebec.com/performance

• **Huguette Caron**
 •
 • Interprète gestuelle
 •
 • **Par le SRB : 711**
 • Rés.: (514) 765-0823
 • Fax : (514) 765-0002



L'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL)

Par : Brigitte SABOURIN
coordonnatrice

Photos : APVSL

L'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL) a fait une **JOURNÉE PORTES-OUVERTES** le 4 novembre dernier pour leur inauguration officielle. Ce nouvel organisme vient en aide aux personnes vivant avec une surdité (personne sourde gestuelle, oraliste, devenues sourdes et malentendantes) et de tout âge.

Lors de cette journée, il y a eu :

- Des **appareils techniques d'aide à la vie quotidienne** en démonstration,
- De l'**information** concernant la surdité et les ressources disponibles,
- Une chanson interprétée en **langage des signes** par Geneviève Alain
- Un léger goûter était offert.

La journée fût une réussite, M. Gilles Boucher (Président du CQDA)  tait présent et nous a transmis le support de son organisme à notre nouvelle association M. Martin Bergevin (suivi Après-Sommet)  tait aussi présent et heureux de l'arrivée de cette nouvelle approche qui veillera à couvrir tous les aspects de la surdité. Mme Martine Talbot (ROPHL; le regroupement des organismes de personnes handicapées de Laval) qui a beaucoup contribué à notre projet innovateur dans la région de Laval. Il y avait M. Denis Henry (président, APVSL) et Mme Brigitte Sabourin (coordonnatrice, APVSL) pour accueillir les invités et les personnes venues visiter ou pour s'informer sur notre association.

Depuis l'ouverture, nous avons eu des soirées conférences avec la présence d'interprète LSQ.

- Le 21 février 2001 — Urgence-Santé
- Le 28 février 2001 — Maladies pulmonaires
- Le 9 avril 2001 — Prévention Incendie

Elles furent toutes très appréciées et de bons commentaires ont suivi.

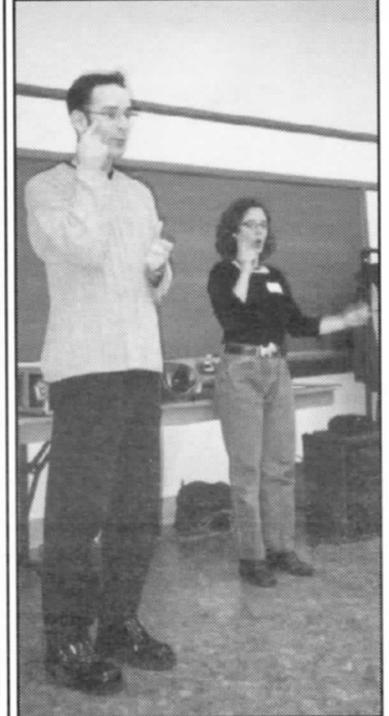
Les personnes de Laval intéressées à participer à notre association sont les bienvenues, les parents d'enfants sourds ne sont pas exclus et il serait important qu'ils participent ou collaborent avec nous afin d'augmenter les services à Laval.

Pour plus d'informations, veuillez communiquer avec nous.

Référence : Brigitte Sabourin (coordonnatrice APVSL) • Tél : (450) 967 8717 (voix/ATS) • Fax : (450) 967 8131 ■



Le président, Monsieur Denis Henry durant son discours de bienvenue, accompagné de Madame Brigitte Sabourin.



Martin Bergevin encourage la nouvelle Association par sa présence et son support.



Nous voyons l'interprète oraliste, Madame Manon Morin, avec un groupe de malentendants.



Voici 4 belles photos qui en disent long :

Geneviève Alain interprète une chanson en langage des Signes.

Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, des Prairies, local 211, Laval, Qc H7N 2W4

 (450) 967-8717  (450) 967-8131

Courriel : asourds@lavalnet.qc.ca

Le conseil
d'administration
2000-2001

Président : Denis Henry • Vice-présidente : Geneviève Alain
Trésorière : Guylaine Boulanger • Secrétaire : Solange Ouellette
Administrateur : Jean-Luc Leblanc

PROTHÈSES AUDITIVES



Robert Hogue
Richard Lamoureux — Claudette Hogue
Audioproth sistes

4385, rue St-Hubert, suite 2
Montréal (Québec) H2J 2X1
Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax : (514) 597-2357

Près du métro Mont-Royal
DEPUIS 37 ANS   VOTRE SERVICE

Sculpture de glace et de pâte à modeler

Le Carnaval de Québec a donné lieu à une activité de sculpture sur glace et de pâte à modeler, le samedi 27 janvier dernier. Trente-quatre personnes ont participé à cette activité organisée par Nicole Racine.

Les sculptures ont été fabriquées à partir de lait et de jus d'orange glacés. Les participants étaient : Annik Boissonneault qui a fabriqué une voiture de marque Honda Civic, Gilles Boulay qui a fait un grille-pain, Pierre-Martin Collin qui a fabriqué une camionnette portant le logo de l'ASQ, Marie-Josée Doyon qui a sculpté une bouche, Mélissa Murray qui a fait un bonhomme carnaval, Normand Larrivée qui a sculpté une voiture, Steve Leblanc, un autobus et Claire-Lyne Poirier qui a reproduit le musée de Québec. Le prix de 10 \$ pour la plus belle sculpture de glace a été remporté par Normand Larrivée.

Les sculptures de pâte à modeler ont été fabriquées par Annik Boissonneault qui a modelé une femme avec seins, Nicole Bonenfant qui a fait un bébé endormi, Pierre-Martin Collin qui a reproduit le bateau de l'ASQ, Marie-Josée Doyon qui a fabriqué une main avec un pénis, Manon Lachance, un bonhomme carnaval avec lettres, Claude Moreau a fait une femme nue, Claire-Lyne Poirier a reproduit la tête du bonhomme Carnaval. La juge de ce concours était Denise Paradis qui a remis le prix de 10 \$ pour la plus belle sculpture à Manon Lachance.

Quant aux prix des tirages, ils sont allés à Marc-André Roux (10 \$), Yann Pouliot (10 \$) et Mélissa Murray (5 \$).

Soirée travesti

Le 3 février avait lieu, dans le cadre du Carnaval de Québec, une soirée travesti. Soixante-cinq personnes se sont réunies pour cette activité organisée par Luc Therrien. Annick Boissonneault portait des cheveux courts roux, une moustache noire et un habit d'homme, Monique Boudreault a changé de nom pour Ronald Macdonald, fondateur de la première école de Sourds-Muets au Canada en 1831. Quant à Pierre-Martin Collin, il est devenu Pierrette-Martine Colline et Micheline Fiset s'est transformée en homme de 45 ans faisant de l'entretien ménager. Gisèle Gauthier est devenue policier-détective, Manon Lachance s'est transformée en Steve Leblanc, préposé à l'entretien des autobus et Claire-Lyne Poirier est devenue journaliste à la revue *Voir-Signer*.



(Travesti) Gisèle Gauthier, Claire-Lyne Poirier, Annik Boissonneault, Micheline Fiset, Luc Therrien, Pierre-Martin Collin, Monique Boudreault et Manon Lachance.

Au cours de la soirée, «le» journaliste Poirier a posé quelques questions aux participants. Lyne Brunet a répondu qu'elle aimait beaucoup les articles de la revue *Voir-Signer* pour travestis. Steve Leblanc a répondu au journaliste Poirier qu'il était témoin de Jéhovah et a voulu le mettre à la porte.

Au cours de l'activité, sept «couples» furent formés d'un travesti et d'une personne non costumée. Au cours du jeu qui a suivi, les participants non costumés devaient tenir un bâton de billard entre leurs jambes et tenter d'en insérer le bout dans un rouleau de carton placé entre les jambes d'un travesti, simulant un acte sexuel. Le but du jeu était de réussir le plus rapidement possible à insérer le bout du bâton dans le carton. Les «couples» étaient formés de :

| Participants non costumés | Participants costumés | Temps d'exécution |
|---------------------------|----------------------------|-------------------|
| Nathalie Jomphe | Gisèle Gauthier | 1 min. 08,74 sec |
| Mélissa Murray | Monique Boudreault | 1 min. 08,32 sec. |
| Guy Gagné | Pierre-Martin Collin | 31,98 sec. |
| Béatrice T. Pelletier | Manon Lachance | 57,71 sec. |
| Francelyne Berger | Micheline Fiset | 1 min. 14,10 sec. |
| André Savard | Claire-Lyne Poirier | 47,78 sec. |
| Jacinthe Gravel | Annick Boissonneault | 35,40 sec. |

Le jeu suivant était pour six beaux couples mariés. Les couples étaient formés de :

Pour les hommes : Yves Dubé, Jean-Philippe Fournier, Marcel Rouleau, Normand Larrivée. **Pour les femmes** : Nathalie Jomphe, Mélissa Murray, Gemma Tremblay, Marie Boucher et Janet Beauchesne.

Les animateurs du jeu, Luc Therrien et Monique Boudreault, avaient caché des chiffres. Soudain, à 22 h 50, l'alarme d'incendie fut déclenchée par le cigare de Gisèle Gauthier. Les pompiers et la police sont accourus mais n'ont pu arrêter l'alarme. Il a fallu contacter le propriétaire du local sous celui de l'ASQ afin qu'il vienne fermer l'alarme. Nous avons poursuivi notre jeu quand même et l'alarme fut fermée à 23 h 20. Gemma Tremblay et Yves Dubé ont remporté 10 \$ chacun.

Le troisième jeu consistait à chercher et à rapporter des objets. **Participants non costumés** : Jean-Denis Emond, Jacques Boudreault, Jean-Philippe Fournier, Simon Martel, Steve Leblanc, Richard Dagneault, Denis Pouliot. **Participants costumés** : Annick Boissonneault, Claire-Lyne Poirier, Manon Lachance, Pierre-Martin Collin, Monique Boudreault, Gisèle Gauthier et Micheline Fiset

La gagnante du jeu fut Claire-Lyne Poirier qui a reçu 20 \$, suivie de Jacques Boudreault qui a reçu 10 \$.

Le dernier prix de la soirée est allé au plus beau costume. La juge Karine Matte a déclaré Pierre-Martin Collin grand gagnant. Quant aux prix de présence, ils sont allés à Jacques Boudreault (10 \$) et à Francis Hinds (15 \$).

Nous avons beaucoup ri au cours de cette soirée et nous nous sommes beaucoup amusés. Félicitations à l'organisateur, Luc Therrien, ainsi qu'aux gagnants de la soirée.



Association des Sourds de Québec inc.

765, boul. Charest Est, Québec G1K 3J6
Tél.: (418) 640-9258 / Fax : (418) 640-5270

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Paul-Émile Breton, président
Josée Villeneuve, secrétaire

Louis Desbiens, vice-président
Luc Therrien, trésorier

Directrices : Marjolaine Boily, Nicole Racine

Soirée Casino

Quatre-vingt-dix huit personnes se sont présentées à la soirée Casino, tenue le 10 février dernier et ce, malgré le verglas qu'il faisait à l'extérieur. Annik Boissonneault était responsable des cartes et des jetons, Paul-Émile Breton, du billard et des trois balles, Luc Therrien était aussi responsable des jetons et Fabienne Voyer s'est chargée de l'admission.

Les prix de présence de la soirée sont allés à Josiane Leblanc (50 \$), Stéphane Desrosiers (40 \$), Hélène Guay (30 \$), Denis Pouliot (20 \$), Jean-Philippe Fournier (10 \$), André Savard (10 \$), Guy Gagné (20 \$), Paul Arcand (30 \$), Chantal Blais (40 \$) et Richard Dagneault (50 \$). Quant aux heureux gagnants du tirage moitié-moitié, ils sont : Francis Hinds (15 \$), Paul-Émile Breton (25 \$) et Fabienne Voyer (35 \$).

Félicitations aux organisateurs ainsi qu'aux gagnants.

Nous vous invitons à vous joindre à nous l'an prochain lors de nos activités de carnaval ! ■



(Casino) Annick Boissonneault, responsable des cartes, Roger Deschênes, Josée Villeneuve, Simon Martel, Ghislain Normandin, Jacinthe Gravel et Pierre-Martin Collin.

Cabane à sucre

Par : Jeanne d'Arc PARADIS

Le 18 mars dernier, une quarantaine de personnes se réunissaient pour dîner dans une cabane à sucre au pied de la montagne à St-Jean-Baptiste de Rouville. C'était un beau dimanche ensoleillé, on ne se perdra pas dans les détails car une photo vaut mille mots : Voici :

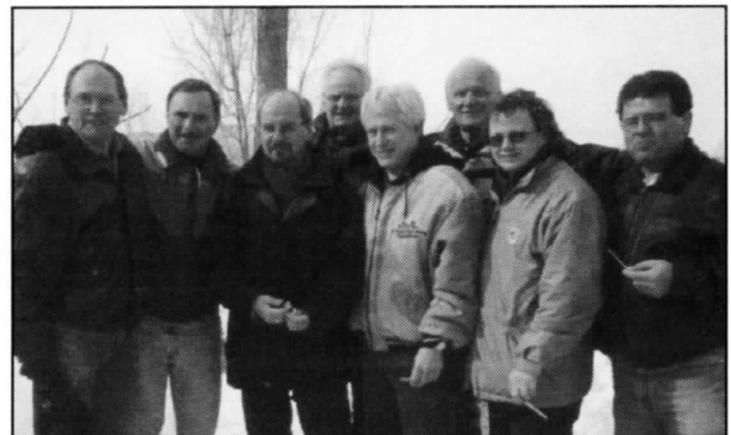
Photos : Jeanne d'Arc PARADIS



À l'une des tables vous voyez, près du mur, le beau Martin Morisset, son épouse Louise, Gérard Labrecque, Jeanne d'Arc Paradis et Ginette Gingras.



Le groupe de femmes : de gauche à droite : Francine Labrecque, Gemma Morneau, Louise Cadieux, Carmelle Morneau, Isabelle Daigneault, Andrée Lamarre, Jeanne d'Arc Paradis, Ginette Gingras, Louise Morisset et Suzanne Dubreuil.



Et le groupe d'hommes : dans le même ordre : Réjean Nadeau, Martin Morisset, Michel Lamarre, Michel Cadieux, André Demers, Gérard Labrecque, Jacques Hamon et Jacques Gravel.

La famille de Ginette Gingras était même venue de Québec pour dîner avec nous. Ce fut une journée très agréable et nous nous promettons de récidiver l'an prochain. ■

Camping Woodsourds XI

FÊTE DE LA ST-JEAN-BAPTISTE

22, 23 et 24 juin 2001

St-Jean-Baptiste Party
June 22, 23 and 24, 2001

Bienvenue à tous!
Amenez vos amis(es)!
Everybody is welcome!
Bring your friend(s)!

10,00 \$ / personne
\$ 10,00 / person

Organisateur / Host
Patrice Locas
(11 ans d'expérience) / (11 years experience)
(514) 480-8764 Pagette

15h00 Photo du groupe
3:00 pm Group picture

INTERDIT AUX CHIENS • No dog allowed

L'adresse du camping est : 592, chemin Sainte-Claire
Rivière-Beaudette (Qc) JOP 1R0 • Tél.: (450) 269-2186

Le centre de documentation : revu et amélioré !

Depuis fort longtemps, L'ÉTAPE est à l'affût des nouveautés et des dernières tendances concernant le marché du travail. Tel qu'un désigner, il doit constamment être à l'écoute de ses participants et offrir le meilleur qui soit, c'est-à-dire la fine technologie.

C'est donc avec ce fervent désir que L'ÉTAPE a doté son centre de documentation, non pas d'un ordinateur mais bien de **trois**. Trois ordinateurs vous permettant de faire votre curriculum vitae et vos lettres de présentation et vous donnant aussi accès à **Internet**. De plus, et ce toujours dans le but de maximiser vos possibilités d'embauche sur la marché du travail, le centre de documentation est maintenant ouvert deux fois par semaine, soit le **lundi** et le **mercredi**.

Vous n'êtes pas familier avec les ordinateurs et encore moins avec Internet ? Que cela ne tienne, Dominique et Natalie, les responsables du centre de documentation, sont là pour vous aider à vous retrouver dans les multitudes de sites liés à l'emploi. De plus, et ce dans le but de mieux vous faire connaître cet univers, l'équipe de L'ÉTAPE a créé un atelier qui s'ajoute à la formation déjà offerte.

Cet outil se joint aux autres que vous pouvez toujours retrouver au centre de documentation soit, différents quotidiens, bottins d'employeurs, informations sur la formation, informations sur les lois au travail, et bien d'autres encore.

Dominique et Natalie vous attendent donc les lundis et mercredis, l'emploi recherché s'y retrouve sûrement...

Horaire du centre de documentation

Lundi et mercredi de 9 h 15 à 11 h 45 et 13 h 15 à 16 h 00. ■



Dominique et Natalie vous attendent avec le sourire les lundis et mercredis.

1948-2001
53
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre
Notre-Dame
de **Fatima**



2464, boul. Perrot

Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)

J7V 8P4

Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix

Télécopieur : (514) 453-7601

Par **Steven GRENIER**, coordonnateur à la surdité

Vins & Fromage – 3e édition

Vendredi le 20 avril dernier avait lieu au Carrefour Notre-Dame de la municipalité de Notre-Dame-de-l'Île Perrot, la 3e édition de notre désormais traditionnelle dégustation de vins et fromages. Plus de 150 personnes se sont déplacées pour cette activité de levée de fonds dont les profits ont été versés au Centre Notre-Dame de Fatima. De remarquables animations ont été présentées, dont une superbe chanson signée par Madame Huguette Caron et un diaporama présentant le Centre et son œuvre. Différentes personnalités de la communauté sourde étaient présentes dont l'Abbé Paul Leboeuf, M. Pierre-Paul Lachapelle, directeur-général de l'Institut Raymond-Dewar, et plusieurs autres notables. Deux experts dont un sommelier et un maître en fromages ont servi des produits exquis et tous les convives présents ont très apprécié leur soirée.

Bilan des répités

Avec la venue du printemps, et le début de l'été arrive la fin du programme de répit pour la saison 2000-2001. Encore une fois cette année, plusieurs enfants ont eu la chance de profiter des différentes activités proposées telles les sports d'hiver, les thématiques de Pâques, d'Halloween ainsi que plusieurs autres. Le répit fait relâche temporairement pour céder la place aux camps d'été. Ce n'est que partie remise et on se revoit les **7, 8 et 9 septembre** prochain. Bonnes vacances !

Les camps d'été

Les camps d'été sont à nos portes et nous comptons encore une fois offrir aux participants une expérience inoubliable. Cette année s'ajoute à nos camps un nouveau programme, celui de « l'ados-informatique ». En effet, comme par le passé, nous allons continuer à offrir un camp d'expédition permettant aux adolescents de vivre une expérience de canot-camping, mais nous allons aussi offrir un séjour spécialisé en informatique permettant aux participants d'acquérir de nouvelles connaissances ou encore d'approfondir son savoir actuel. N'hésitez pas à communiquer avec nous pour plus d'informations.

Événements à venir

Le Centre Notre-Dame de Fatima est fier de présenter sa programmation estivale s'adressant spécifiquement aux personnes sourdes ou malentendantes. N'oubliez pas les événements tels : la journée portes ouvertes du **10 juin**, le pique-nique de la Pastorale des sourds le **29 juillet** ainsi que l'épluchette du Club Lions le **18 août** et le méga-tournoi de golf bénéfique au profit du Centre le **17 septembre**. Bienvenue à tous. ■



23 ans à
votre service !

L'ÉTAPE

administré par (Association de / pour personnes sourdes)

LA BOURGADE inc.

Service d'intégration professionnelle
pour personnes sourdes et malentendantes

1001, boul. de Maisonneuve Est
4^e étage, P.P. 21
Montréal (Québec)
H2L 4P9



Téléphone : Voix : (514) 526-0887
ATS : (514) 526-6126
Télécopieur : (514) 527-1028

Le 19 avril dernier avait lieu au CEPsum de l'Université de Montréal, la « SOIRÉE RECONNAISSANCE » c'est-à-dire la remise des prix Antoinette-Robidoux, Gilles-Cousineau et Agnes-C.-Higgins. Une brève description de ces prix vous avait été expliqué dans le précédent numéro. Ont ainsi été honorés : Lucette Boulé-Desrosiers, Marie Turcotte et le Chic Resto Pop, de même que les entreprises Locus Dialogue, Ernst & Young, le Centre de technologie Noranda, Meloche Monnex et l'Université Concordia. S'ajoutent encore, les Travailleurs canadiens de l'automobile et de l'aérospatiale, section locale 510. Pratt & Whitney et Hydro-Québec.

Voici l'énumération des prix remis à ces lauréats :

Le prix Antoinette-Robidoux fut offert à Lucette Boulé-Desrosiers pour ses 54 années de bénévolat offertes à la communauté sourde. Lucette, cofondatrice de l'Association des adultes avec problèmes auditif (devenue le Centre de la communauté sourde du Montréal métropolitain) et l'instigatrice du Centre Alpha-sourds pour l'enseignement du français en langue des signes, en plus d'être cofondatrice du Regroupement des organismes des sourds du Québec, remporte le prix Antoinette-Robidoux pour souligner son engagement au sein d'un organisme communautaire du réseau de Centraide du Grand Montréal.

Le prix Gilles-Cousineau est allé à Marie Turcotte, adjointe à la direction de l'organisme Ex-aequo (pour les personnes handicapées) pour sa contribution à l'expansion de cet organisme. Ce prix est destiné à reconnaître le travail d'un employé permanent d'un organisme communautaire.

Le prix Agnes-C.-Higgins fut décerné au Chic Resto Pop, premier restaurant communautaire à voir le jour dans la grande région de Montréal, organisme qui s'est démarqué par ses initiatives et sa créativité. Plus qu'une ressource alimentaire de première ligne depuis quinze ans, le Chic Resto Pop est devenu un lieu de socialisation et un outil de développement économique et communautaire pour le quartier Hochelaga-Maisonneuve.

Le « Y » des femmes de Montréal (YWCA) a reçu une mention de reconnaissance pour ses 125 ans de développement de services adaptés aux besoins des femmes (première résidence pour femmes, service de placement en emploi, première maternelle gratuite.)

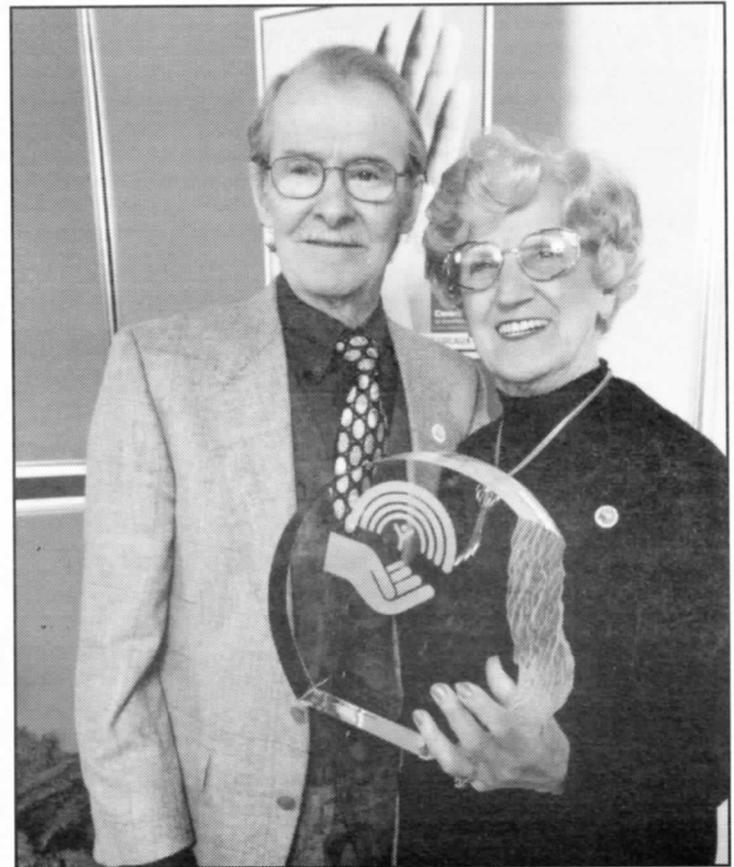


Étaient présents lors de la remise des prix : de g. à d. Lise Fuoco, Thérèse Kelly, Luc Giroux, Gilles Read, Oscar Desrosiers, Lucette Boulé-Desrosiers, la récipiendaire, Françoise Boucher, Jeanne d'Arc Paradis, André Lauzon et Ghyslaine Perras.

Les prix Solidaires

Destinés à reconnaître le travail des bénévoles des entreprises et des organisations qui ont participé à la campagne de souscription de Centraide du Grand Montréal, les prix Solidaires soulignent des contributions individuelles et collectives dans sept catégories.

- Ernst & Young a remporté la palme dans la catégorie « campagne leader » pour le plus grand nombre de donateurs de 1,000,00\$ et plus.
 - Hydro-Québec, remporte le Solidaire « appui global », la campagne Centraide représentant la principale activité caritative dans cette entreprise, avec un taux de participation qui a dépassé les espérances.
 - Locus Dialogue a remporté le prix pour la plus grande réussite d'une première campagne auprès des employés.
 - L'Université Concordia (plus de 1000 employés) et le Centre de technologie Noranda (moins de 250 employés) remportent les Solidaires pour les meilleures campagnes de sollicitation auprès des employés.
 - Les Travailleurs et travailleuses de l'automobile et de l'aérospatiale, section locale 510 (TCA), Pratt & Whitney, remportent le prix Solidaire de la catégorie « appui syndical ».
- Félicitations à ces lauréats ! ■



Lucette, accompagnée de son époux, pose fièrement avec son trophée. Quel honneur pour la communauté sourde !



CENTRE DE LA COMMUNAUTÉ SOURDE DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN

65 ouest, de Castelnau, bureau 300, Montréal, Qc H2R 2W3

Tél.: (514) 279-7609 • ATS : (514) 279-4181 • Télécopieur : (514) 279-5373



Le Centre de la Communauté Sourde du Montréal Métropolitain (CCSMM) offre des services de consultation, des cours et met sur pied des projets dans le but d'aider toute personne avec un problème quelconque.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Président : **André Bernier** Administrateur : **Daniel Cormier**
Vice-présidente : **Françoise Boucher** Directeur général : **Gilles Read**
Secrétaire : **Chantal Jarry**
Trésorier : **André Lauzon**

UN ORGANISME FINANÇÉ PAR  Centraide

COTISATION ANNUELLE

| | 1 an | ou | 3 ans |
|------------------------------|----------|----|----------|
| Membre individuel | 10,00 \$ | | 28,00 \$ |
| Couples | 18,00 \$ | | 50,00 \$ |
| Membre de soutien | 20,00 \$ | | 55,00 \$ |
| Étudiant(e) avec carte | 5,00 \$ | | — |
| Âge d'or individuel (55 ans) | 5,00 \$ | | 15,00 \$ |

Le Centre Alpha-Sourd déménage. Notre local présentement sur la rue de Castelnau ne sera plus disponible, le propriétaire doit louer l'étage au complet à un seul locataire ou bien rénover en formant plusieurs bureaux. Donc, nous sommes obligés de déménager. Probablement que nous louerons une place dans la Maison des Sourds. Notre adresse sera officielle dans 2 semaines.

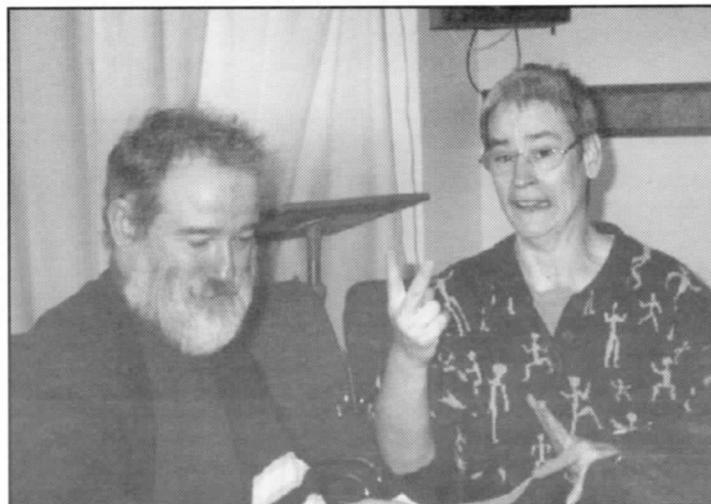
Comme toujours, notre Centre est bouillonnant de vie. Nous sommes entourés de gens chaleureux. Tout le monde fait son possible pour bien s'entendre et on trouve des solutions aux petits problèmes qui arrivent.

Cette année, nous avons eu un beau groupe de bénévoles. Céline St-Amand qui a été bien appréciée pour aider avec la traduction des lettres, le téléphone et aussi, elle a donné son coup de main dans la cuisine. Nicole Parisé, infirmière, est venue nous offrir son aide et elle nous reviendra en octobre prochain. Charles, un chef cuisinier et qui fait bien rire tout le monde, c'est plus agréable quand on lave la vaisselle !

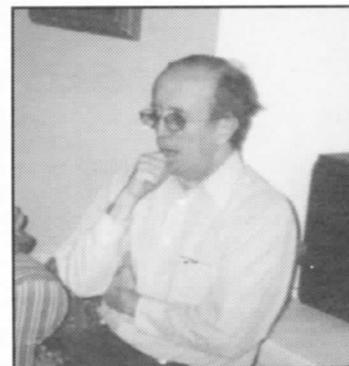
On a pensé à prendre un peu de temps pour vous présenter quelques-uns de nos participants qui sont avec nous depuis plus de 1 an et demi. On a choisi six personnes. En plus de suivre les ateliers de français, ils font un travail de bénévolat:



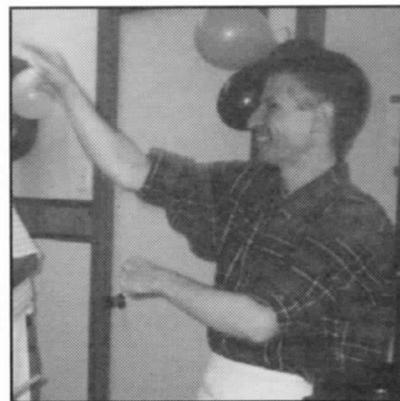
Julie Laberge, qui vient au Centre depuis 1996, participe aux ateliers et nous aide avec la rédaction de différentes lettres. Elle est régulièrement ici. Toutes les semaines, elle est penchée sur son ordinateur, et concentrée à écrire. Julie participe aussi dans le conseil d'administration, elle aide avec différents projets et travaux. Elle est très minutieuse dans tout ce qu'elle fait et très intéressée à ce qui se passe autour d'elle.



Nicole Tessier et Claude Lalande fréquentent le Centre depuis 3 ans, sont toujours intéressés à améliorer leur français écrit et à apporter leur aide bénévolement.



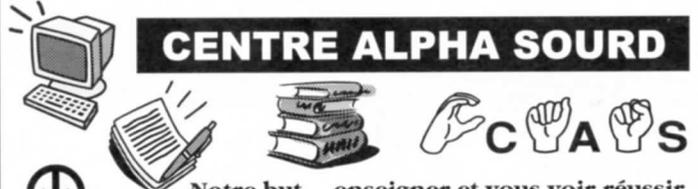
Claudette Harvey et Jacques Lavoie fréquentent le Centre depuis plus de 15 mois. Beau temps, mauvais temps, ils arrivent toujours à l'heure. Ils suivent sérieusement les ateliers de français et sont fidèles à leur heure de travail de bénévolat. On apprécie leur sourire.



Photos : Centre Alpha-Sourds

Serge Côté, un expert dans la photo, prend plaisir à aider dans un peu de tout. De plus, il est un assidu des ateliers de français. Il est bien connu que Serge aime prendre de belles photos durant les cours de français. Une belle collection en perspective, mais l'important est qu'il persévère et il le fait depuis plus d'un an et demi.

Bravo à tout ce monde. ■



CENTRE ALPHA SOURD

Notre but... enseigner et vous voir réussir.
Pour toutes informations, ou ateliers :

65, de Castelnau Ouest, bureau 300B, Montréal (Québec) H2R 2W3
TÉL./ATS : (514) 278-5334 • ATS : 279-7609 • Fax : (514) 279-5373

SURDACTIF

M U L T I M E D I A

Infographie / Montage vidéo
CD-ROM interactif

Alain Gravelle
surdactif@videotron.ca

SRB : 1 800 855-0511 / Téléphone : 450 462-0701 (ATS) / FAX : 450 462-2968

du 21 au 28 avril 2001

Par Claude Drouin et Guy Fredette. Photos par Claude Drouin

À la demande de la direction Voir Dire, j'ai assisté à toutes les festivités du centenaire du Centre des loisirs des Sourds de Montréal (CLSM) à titre de journaliste et de photographe. CD

Voici donc un compte rendu des événements de la semaine.

Samedi le 21 avril 2001 - Gala d'ouverture

C'était la soirée d'ouverture. Quelle surprise pour tous les participants ! Le CLSM avait changé de décor ! Il n'était plus du tout comme avant. Avant, le local était gris et sombre, avec des poutres métalliques remplies de gros boulons et ressemblait à la cale du Titanic ! Pour les fêtes du centenaire, le local était très bien décoré, une décoration préparée par une équipe de bénévoles qui a investi beaucoup de temps pour le bricoler, le peindre, le coudre et le décorer.

Ce soir-là, on pouvait voir plusieurs photos des années précédentes suspendues autour de la grande salle du CLSM. Ces photos ont permis aux participants de se souvenir des années passées et des amis maintenant vieux ou décédés. Ce fut l'occasion de beaux souvenirs à garder dans notre cœur.

Au début, le CLSM voulait célébrer le Gala du centenaire dans un chic hôtel mais, pour des raisons budgétaires, l'administration a préféré rester au local du CLSM. Les organisateurs ont toutefois reproduit l'atmosphère des grands hôtels en louant de belles tables et chaises, qui donnaient à la salle une allure de grande salle à manger. Les tables étaient décorées lors des trois soirées avec repas. Compte tenu du décor et des belles tables, les invités portaient aussi une belle tenue de soirée. C'était très beau à voir !

Lors de la soirée d'ouverture, la direction du CLSM a invité le curé Hubert Demers, de la paroisse Saint-Vincent-Ferrier, pour bénir la célébration du centenaire. Ensuite, M. Guy Fredette, secrétaire du CLSM, a interprété l'hymne national canadien et la conseillère municipale du quartier Octave-Crémazie, Mme Annie Samson, a prononcé un discours d'ouverture.

Le gala a commencé par une dégustation de vins et de fromages servis aux tables par une équipe de bénévoles du CLSM, suivie de l'interprétation en LSQ par Geneviève Alain de la chanson de Judi Richards, *Tout est dans nos mains*, et d'une pièce de théâtre en LSQ présentée par l'équipe de Denise Read, spécialement venue d'Ottawa. Le titre de la pièce était *Sans mains, sans vie* et mettait en vedette Guy Maillé, d'Ottawa et Sylvain Gélinas, de Montréal.

Au cours de la soirée, Guy Fredette a remis des trophées honorifiques aux membres bénévoles du CLSM pour l'énergie investie au CLSM au cours des dernières années. De tels trophées seront remis chaque jour de la semaine de festivités.



Après l'interprétation de la chanson par Geneviève Alain, les admirateurs ont signé une grande carte souvenir.



Giovanna Piazza a ouvert le centenaire du CLSM.



Lors de la cérémonie d'ouverture, Guy Fredette a interprété l'hymne national canadien en LSQ.



Une armée de bénévoles a servi aux tables lors de la dégustation de vins et de fromages. On voit de gauche à droite : André Maltais, Marc Morrisson, Denise Girouard, Guy Leboeuf et Huguette Schinck.

ALPHET DESO[®] inc. Distributeur de produits pour levée de fonds.



Si vous désirez commander des produits, contactez avec nos distributeurs affiliés :

- Cube porte-notes
- Règle
- Ouvre-lettre
- Calculatrice
- Stylo
- Jeu de cartes
- Disque volant
- Porte monnaie magnétique
- Parapluie
- Horloge



- **Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)**
Tous les mardis au CLSM
8146, rue Drolet, Montréal, Qc
Télec.: (450) 659-0044
- **Centre Communication Adaptée (I.R.D.)**
3600, rue Berri, local 101
Montréal, Qc
Tél.: (514) 284-2214
Poste 3132
Site Web : www.surdité.org/alphet-deso
- **Centre Chrétienne Sourds de Québec**
1579, rue Daniel
Charlesbourg, Qc G2L 1N1
Télec.: (418) 623-5507

- **Société Culturelle Québécoise des Sourds inc.**
65, rue de Castelnau Ouest
Local 358
Montréal, Qc H2R 2W3
Télec.: (450) 682-3723
- **America Sign of Language of Montreal**
445, rue Jean-Talon Ouest
Local 411
Montréal, Qc H3N 1R1
Courriel : aslsm@total.net
Télec.: (514) 277-2755
- **AQEPA Mauricie**
800, Place Bolland
Trois-Rivières, Qc G8Z 4H2
Tél.: (819) 370-3558
Courriel : aqepa.mbf@qc.aira.com



Des parents et leurs enfants venus déguster au brunch du centenaire pour les enfants.



Journée brunch des enfants. Aline Desroches a raconté une histoire sur son enfance auprès de parents sourds.

Dimanche, le 22 avril 2001 - Brunch des enfants

Organisé par Monique Rocheleau, ce brunch réunissait des parents entendants ayant des parents sourds, accompagnés de leurs enfants entendants (je n'y ai pas vu d'enfant sourd).

Puis, il y a eu présentation d'une vidéo en langue des signes américaine mettant en vedette une femme née de parents sourds qui expliquait sa vie. Bien que la vidéo était en anglais, les participants ont compris ce qui s'y disait. Puis, l'organisatrice du brunch a invité des enfants nés de parents sourds à raconter des histoires vécues avec leurs parents sourds. Mme Aline Desroches a raconté une histoire d'enfance : «Lors d'un tirage organisé par le CLSM, il y avait plusieurs prix de présence dont un disque 45 tours. Je l'ai pris parce que tout le monde était sourd ! Et la musique du disque était plate !» Quelle déception ce fut pour elle que d'accepter ce prix !

Martin Asselin a raconté l'anecdote suivante : «Quand j'étais petit, on habitait en haut d'un duplex et le propriétaire habitait en bas. Ma mère m'a demandé de baisser le son de la télévision parce que si c'était trop fort le propriétaire était pour frapper sur le plafond avec son balai pour nous avertir de baisser le son. J'ai accepté de baisser le son de mon émission préférée Astro, le doux bonhomme volant. J'ai remonté le son quand ma mère s'est éloignée de ma chambre et j'ai demandé à mon frère de surveiller si elle revenait vers ma chambre. Il m'a alerté et j'ai baissé le son. Ma mère m'a répété que le son était trop fort et je lui ai dit de toucher au haut-parleur pour constater que le son est normal !»

L'haïssable organisatrice, Monique Rocheleau, s'est rappelée de l'histoire suivante : «Une fois, quand j'étais jeune, ma mère m'a dit qu'il était l'heure de me coucher et que je ne pourrais pas regarder une émission de télévision parce que j'avais de l'école le lendemain. Heureusement, ma chambre était devant le salon et j'ai gardé la porte entrouverte pour regarder la télévision. Le son était fermé. J'ai attendu que mes parents se déplacent lors d'une publicité pour ouvrir le son du téléviseur pour l'écouter depuis ma chambre !»



Shawn-Yuri Brisebois-Kulyk et Sara-Jade Duval-Roy ont mangé de n'importe de quoi sans surveillance de leur parents !



Jocelyne Proulx et Guy Chevalier, ont travaillé fort à l'admission.



Association Sportive des Sourds du Québec

4545, av. Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000 succursale « M »
Montréal (Québec) H1V 3R2

www.surdite.org/assq

Ghysline Fiset, présidente

Pour information : Tél. : (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511

Centre des Loisirs des Sourds de Montréal inc.

LOISIRS - SPORTS - CULTURE



8146, rue Drolet
Montréal, Qc H2P 2H5
ATS : (514) 383-0012
(pour les membres)

Internet :

<http://www.surdite.org/clsm>



ATS : (514) 385-6795
(pour le bureau des officiers)

SRB : 1-800-855-0511

Lundi 23 avril 2001

Soirée rétrospective sur les activités du CLSM

L'organisateur, Gilles Gravel, en collaboration avec Guy Fredette, a invité trois participants par groupe pour répondre à l'une des dix questions sur l'histoire du CLSM. Le répondant qui avait la bonne réponse gagnait un prix en argent.

Les questions de la soirée étaient :

- 1- Combien de personnes ont participé au super gala du 75e anniversaire, tenu en 1976 à l'hôtel *Reine-Elizabeth* ? 1256 personnes ? 1156 personnes ? 1056 personnes ?
- 2 - Quel maître de cérémonie a organisé le plus de super galas dans de grands hôtels ? Donnez son nom et le nombre de fois qu'il a animé un super gala. 4 fois ? 3 fois ? 2 fois ? 1 fois ?
- 3 - Pendant combien d'années, la belle Giovanna Piazza, a été responsable de l'organisation des concours de Reine lors des super galas du CLSM ? 15 ans ? 12 ans ? 9 ans ?
- 4 - Qui a le plus organisé de carnaval d'hiver au CLSM ? Il est bien connu et c'est un très bon organisateur-comédien ? Donnez son nom et le nombre de fois qu'il a été organisateur. 6 fois ? 5 fois ? 4 fois ? 3 fois ?
- 5 - Le CLSM a organisé combien de super galas dans de grands hôtels ? 29 ? 27 ? 25 ? 24 ?
- 6 - Pouvez-vous donner le nombre record de participants à une soirée de Carnaval d'hiver du CLSM ? 480 ? 455 ? 430 ? 405 ?
- 7 - Quel est le nom du premier organisateur de la fête de l'Halloween au CLSM. Il est toujours en forme et participe encore aux activités du CLSM ?
- 8 - Lors de la fête de l'Halloween, en 1998, un nombre record de participants étaient présents dans le tout nouveau local du CLSM de la rue Drolet. Combien de personnes y ont célébré l'Halloween ? 675 ? 650 ? 625 ? 600 ?
- 9 - Depuis combien d'années le CLSM célèbre-t-il l'Halloween ? 71 ans ? 61 ans ? 51 ans ? 41 ans ?
- 10 - Nommez les deux personnes qui ont déjà été hôtes de deux fêtes, soit le super gala et le carnaval ? Jacques Gravel ? Guy Fredette ? Luc Michaud ? Gérard Courchesne ?

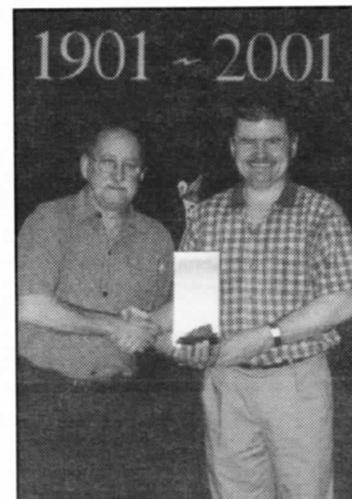
Pour les réponses des dix questions ci-haut allez en page 22.

Après le jeu des questions, Dominique Lemay a présenté une vidéo en LSQ sur l'enseignement aux sourds, dont le titre était «*L'école d'hier, d'aujourd'hui et de demain, une différence*». Cette vidéo a été produite par Hélène Hébert et Dominique Lemay qui enseignent aux Sourds, après de longues recherches dans les archives. Ils ont très bien rendu l'information. En regardant le film, la plupart des personnes qui ont fréquenté une des écoles de Sourds s'est souvenue de sa classe, de l'habillement noir des religieuses et des religieux, avec un tas de boutons, du mode d'enseignement, du port de casques auditifs. Je me suis moi-même souvenu que jeune, j'étais forcé à porter un casque auditif même si j'étais sourd profond ! Les religieux voulaient me faire entendre ! Ils me demandaient ce qu'ils avaient dit et je ne pouvais pas répondre ! Quelques années plus tard, ils ont aboli les casques auditifs. Les Sourds nouvellement arrivés ont été chanceux de ne pas devoir les porter !

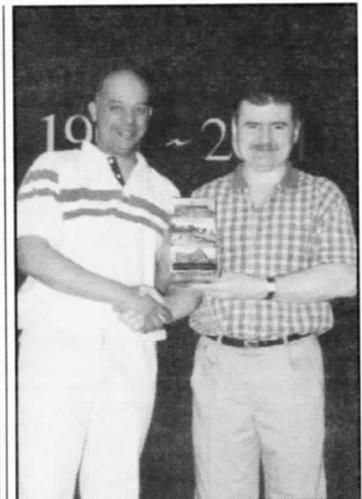
Félicitations à Hélène et à Dominique pour leur belle vidéo, de la part de tous les participants qui ont assisté à la représentation.



Un des groupes participants au jeu des dix questions sur l'histoire du CLSM. On reconnaît, sur la photo, de gauche à droite : Gilles Beaulieu, Daniel Péladeau, Huguette Brisebois, Guy Fredette, coorganisateur, Ginette Mélançon, la gagnante et Gilles Gravel, coorganisateur.



Aimé Mélançon a reçu un prix honorifique des mains de Gilles Gravel pour services rendus aux membres du conseil d'administration.



Gilles Gravel a remis un prix honorifique à Francis Lambert pour son dévouement dans diverses organisations du CLSM.



Thérèse Lafortune, Marcelle Bhérier, André Bhérier, Colombe Fredette et Lucienne Brisebois ont écouté attentivement le discours de Gilles Gravel.



Association des Sourds de Victoriaville inc.

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Jocelyn Lambert, président

Arthur Drouin, vice-président

Juliette Drouin, secrétaire

Pierrette Groulx, trésorière

R. Turcotte, directeur

Benoit Mercier, directeur

Pierre Gosselin, directeur

Reine Talbot, directrice

Maryse Dorion, adjointe-secrétaire

Les fêtes du Centenaire du CLSM

Suite...

Mardi 24 avril 2001 - Souper et soirée spéciale des aînés

Organisé par Aimé Mélançon, ce souper réunissait beaucoup de têtes blanches. La plupart des participants avaient encore quelques cheveux noirs, avaient les cheveux teints ou étaient chauves !

Le souper était servi aux tables par un groupe de bénévoles, sous la direction de Claude «le cordon bleu du CLSM» Landry, président du CLSM, qui a préparé une bonne soupe, un délicieux pain de viande, accompagné de légumes bien cuits et arrosé d'une bonne sauce brune, le tout, couronné d'un bon dessert. Toutes les assiettes sont retournées sans reste !

Après le bon souper, un groupe de retraités a présenté une drôle de pièce de théâtre. Ils ont reproduit une classe de leur jeunesse. C'était drôle ! On a bien ri d'Aimé Mélançon et de Guy Fredette qui étaient habillés comme des petits enfants, portant des chandails à rayures et des casquettes. Quant aux dames, elles portaient des perruques pour se rajeunir ! La pièce de théâtre était bien jouée.



Claude «le cordon bleu du CLSM» et Madeleine Paillé ont servi plusieurs repas aux convives de la soirée de l'âge d'or.



Les comédiens de la pièce «Les anciens élèves». De gauche à droite : Carmen Grisé, Estelle Gravelle, Aimé mélançon, Réjeanne Livernois, Guy Fredette, Lilianne Lebel, Angelina Milot et Lucienne Brisebois.



Michel Turgeon a reçu un prix honorifique des mains d'Aimé Mélançon et de Guy Fredette pour son dévouement comme organisateur des voyages des Sourds du CLSM.

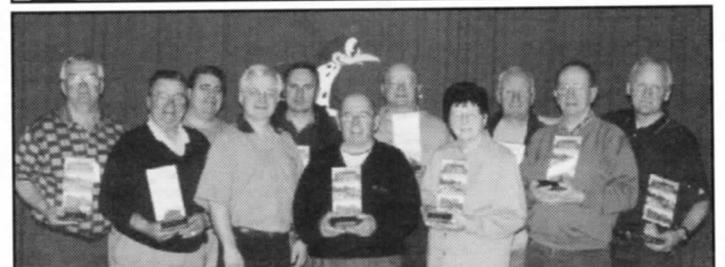
Mercredi 25 avril 2001 - soirée rétro-sportive

Organisée par Gilles Boucher, la soirée rétro-sportive se voulait une soirée commémorative des bons moments sportifs. Il y avait une mini-exposition d'anciens chandails de hockey des équipes du CLSM et un visionnement d'un bon vieux film de 8 mm des belles années, préparé par Jean Goulet et mettant en vedette Jacques Hamon en lecteur du bulletin des nouvelles TVA en LSQ ! On a beaucoup ri ! D'autres films ont aussi été projetés et une remise de prix honorifiques a été faite aux anciens bénévoles du CLSM.

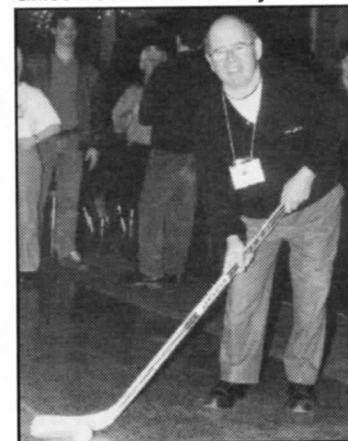
Une partie de mini-putt de six trous de souris avait aussi été organisée, avec trois trous pour accumuler des points et les trois autres pour les perdre. Il y avait aussi un jeu de tir qui consistait à frapper une balle avec un bâton de hockey en visant une mire. Ces deux activités furent très populaires auprès des participants.



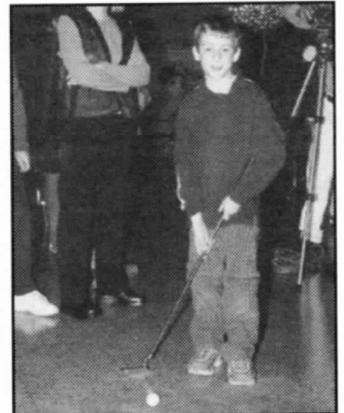
Les barman, Fernand Hébert, Tony Bergeron et Daniel Péladeau ont reçu la visite de l'ancien barman retraité Aurèle Lebel.



Les retrouvailles de l'ancienne équipe de hockey du CLSM. De g. à d. : Philippe Martin, Ange-Albert Tibert, Martin Morrisset, Georges Mills, Pierre Gauthier, Marcelle pour André Bhéer, Arthur Lamoureux, Philippe Mills et Gérard Labrecque accompagnés de l'organisateur Gilles Boucher et de Guy Fredette, archiviste du CLSM.



L'ex-instructeur de hockey du CLSM, Georges Mills, pose fièrement avec un bâton de hockey.



Le fils du coorganisateur du Centenaire, Marc Morrison, Joël Morrison a tenté d'enregistrer des points.



Association des Sourds de la Mauricie inc.

162, rue St-Laurent, Cap-de-la-Madeleine, Qc G8T 6G3 / Tél.: (819) 694-0292 (ATS, VOIX et FAX)

CONSEIL D'ADMINISTRATION 1999-2000

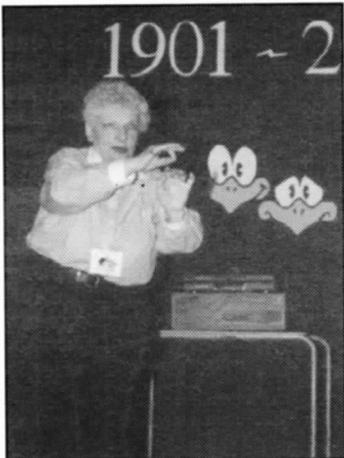
Suzanne Rivard, présidente
 Jean-Marie Melançon, vice-président
 Annette Gingras, secrétaire
 Dionis Magny, trésorier

Richard Gingras, administrateur
 Raoul Poirier, directeur
 Micheline Levasseur, directrice
 Réjeanne Magny, directrice

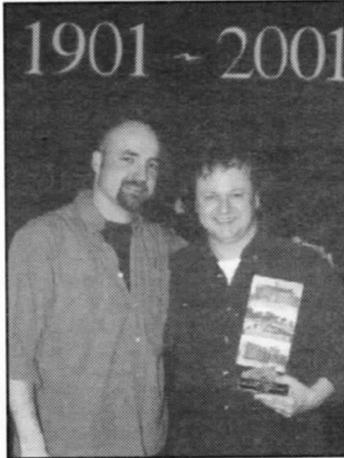
Jeudi 26 avril 2001 - Soirée Culturelle

Benoît Landreville et Sylvain Gélinas ont démontré tous leurs talents en nous présentant différents petits spectacles de mime. Benoît a défini différents mots soit : la culture des Sourds, la culture théâtrale, la culture des autres citoyens, etc. Benoît a formé des groupes de trois personnes pour participer à un concours de meilleur comédien. Ils devaient imiter un cow-boy, un chef d'orchestre et autres personnages.

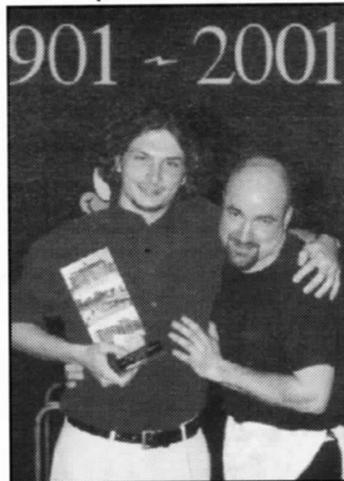
Certains participants ont fait les imitations alors que d'autres étaient trop gênés pour les faire. Les imitateurs ont été chaudement applaudis pour la qualité de leurs imitations !



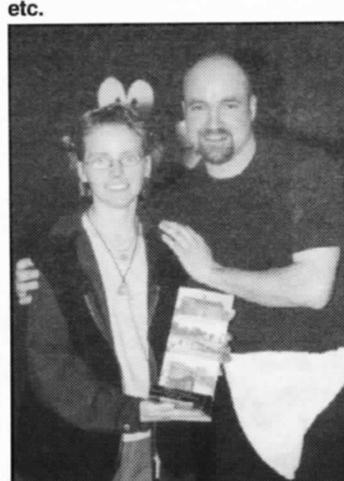
Benoît Landreville demande à Rachelle Bédard d'imiter un chef d'orchestre, ce qu'elle fait avec beaucoup de talent.



Benoît Landreville a présenté un prix honorifique à Jacques Hamon pour ses talents de mime, de humoriste, pour ses spectacles, etc.



Benoît Landreville a présenté un prix honorifique à Sylvain Gélinas pour son travail d'organisation des fêtes jeunesse, des spectacles et pour sa production d'un nouveau film pour les Sourds.



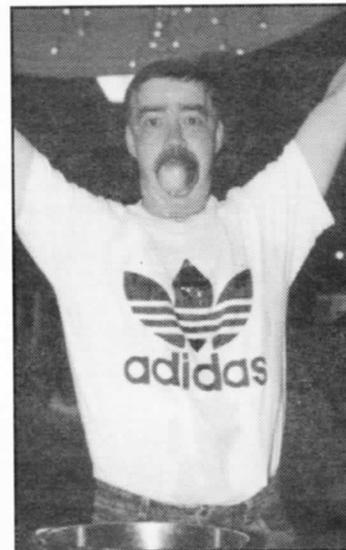
Benoît Landreville a présenté un prix honorifique à Alice Dulude pour son travail d'organisation de fêtes, son travail de comédienne, ses spectacles, etc.

Vendredi 27 avril 2001 - Soirée spéciale jeunesse

Sylvain Gélinas et Benoît Landreville ont présenté une histoire vraie ! Sylvain était déguisé comme un jeune et Benoît comme un vieux. Lors d'une activité de l'âge d'or, le jeune entre au CLSM sans être membre et sans payer pour son repas. Le vieux l'expulse sans discussion !

Benoît a expliqué que ce n'était pas une bonne réaction, se demandant si le CLSM était seulement pour les vieux. Sylvain et Benoît ont présenté une bonne façon de faire pour intégrer les jeunes et les vieux au CLSM, dans le respect de chaque clientèle, parce que le CLSM est une salle pour tout le monde. Le respect reste la priorité du CLSM.

Après ce bon exemple, Stéphane Gélinas nous a présenté son film intitulé «*Nous savons que vous allez mourir le 31 octobre*». C'est un beau film hollywoodien, en LSQ, filmé avec une simple caméra-vidéo, une petite équipe de tournage et quelques sous ! Je vous suggère de ne pas manquer la prochaine présentation de ce film parce qu'il nous a beaucoup fait rire !



Jeu de la pomme dans l'eau. Pierre Gauthier a réussi à attraper une pomme avec ses dents. Son fils Sacha est fier de montrer la pomme. Normand Delage, de l'Abitibi, a démontré ses talents pour saisir une pomme avec ses dents.



Les photos du jeu de la pomme, à gauche, Normand Delage, en haut-droite, Pierre Gauthier et en bas Sacha Gauthier.

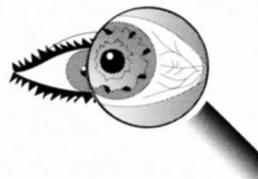
La belle et souriante Denise Girouard s'est faite grande ménagère dans la grande salle du CLSM.



L'Association des Sourds
de Lanaudière inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS



Pour l'amour de la santé
le secret de la santé naturelle

Marie-Hélène Boulanger
Naturopathe • Iridologue (avec photo)
Bilan vital • Irrigation colonique
Bougie Aurys • Info-santé naturelle

2, rue des Cyprès JON 1H0 | 1455, rue Lorraine
Sainte-Anne-des-Plaines, Qc Charlesbourg, Québec G1G 2K8
(450) 478-1053 ATS* (418) 622-5416 ATS*

(514) 599-8675 PAGET

*par l'entremise du Service Relais Bell, 1 800 855-0511 pour les entendants.

Samedi 28 avril 2001, en après-midi - Grand rassemblement

Organisé par Gilles Boucher au parc Lahaie, au coin du boulevard Saint-Joseph et de l'avenue Saint-Dominique, ce grand rassemblement visait à dévoiler une plaque commémorative sur les lieux de la première Institution des sourds-muets construite au Canada, en 1850. On a cherché l'endroit de l'ancienne institution parce que le bâtiment actuel ne ressemblait plus à la photo ancienne !

Finalement, nous avons repéré le dôme qui est resté intact. Quant au bâtiment, il a été agrandi d'un étage et allongé. C'est également à cet endroit que fut fondé, le 28 avril 1901, le *Cercle Saint-François-de-Sales*, devenu par la suite le *Centre des Loisirs des Sourds de Montréal*.

En soirée, c'était le super gala du centenaire dont le maître de cérémonie était André Maltais. Les bénévoles de la cuisine et du service aux tables étaient en congé, le CLSM ayant fait affaire avec un traiteur pour décorer les belles tables et servir tous nos invités en tenue chic. Le souper était constitué de sept couverts.

Des invités importants étaient attendus tels que le maire de Montréal, Pierre Bourque, Pierre Pettigrew, député fédéral de Papineau-Saint-Denis, Mme Annie Samson, conseillère municipale du district Octave-Crémazie. Avant le souper, M. le maire Bourque a fait une tournée des tables pour saluer les invités. Guy Fredette a interprété l'hymne national canadien en LSQ, ce qui a touché le ministre Pettigrew qui a trouvé l'hymne beau en signes et M. Gérard Bernatchez, de la Maison de la Foi a béni la soirée.

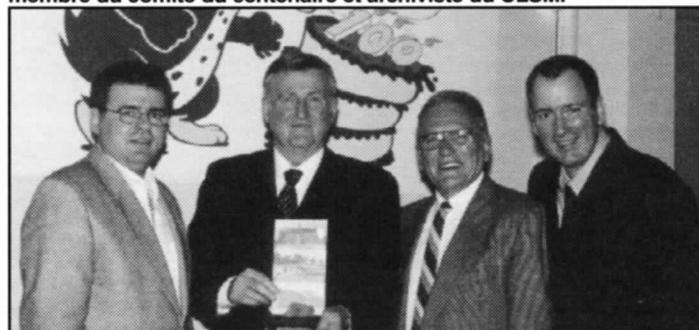
Durant la soirée, certains participants ont prononcé une allocution, une remise de prix honorifiques a eu lieu et Geneviève Alain a interprété en LSQ la chanson de Judi Richards *Tout est dans nos mains*.

Guy Fredette, Aimé Mélançon, Yvon Mantha et Gilles Boucher ont raconté des histoires sur les quatre locaux du CLSM depuis 100 ans. Ce fut une belle et riche portion d'histoire.

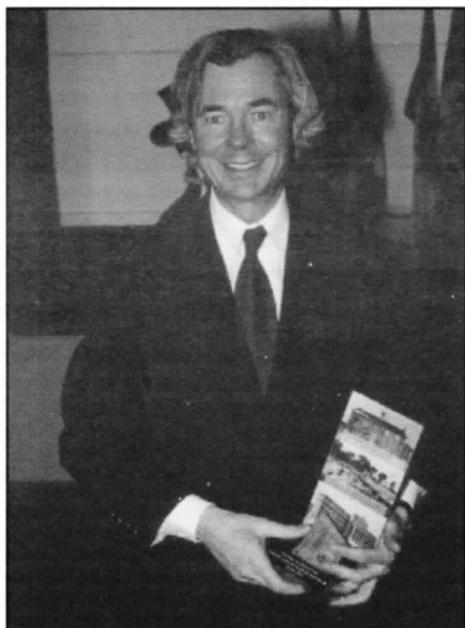
En terminant, tous les participants ont félicité l'équipe du centenaire pour son excellent travail et ils sont retourné à la maison avec de très beaux souvenirs des sept jours d'un centenaire très bien organisé. ■



Le Maire de Montréal, Pierre Bourque, a reçu un prix spécial soulignant sa présence à la fête du centenaire du CLSM. De gauche à droite, on reconnaît le curé Hubert Demers de l'église Saint-Vincent-Ferrier, Mme Annie Samson, conseillère du district Octave-Crémazie et Guy Fredette, membre du comité du centenaire et archiviste du CLSM.



Le Maire Pierre Bourque a reçu un prix honorifique. On le voit en compagnie de Jacques Gravel coprésident du centenaire, Claude Landry, président du CLSM et Marc Morrison, coprésident du centenaire.



M. Pierre Pettigrew a reçu un prix honorifique.



À la table d'honneur étaient assises les personnes les plus importantes jamais reçues par le CLSM. De gauche à droite : Mme Emilio De Lacovo, adjointe de Pierre Pettigrew, M. Mario Di Chiaro, adjoint de Annie Samson, le Maire de Montréal, Pierre Bourque, Mme Annie Samson, conseillère du quartier Octave-Crémazie, M. Gérard Bernatchez, de la *Maison de la Foi* et conseiller provincial des *Clercs de Saint-Viateur*, l'Honorable Pierre Pettigrew, député de Papineau-Saint-Denis, le frère Marius Caron, assistant provincial de *Clercs de Saint-Viateur*, M. Gaston Forgues, président de la *Fondation des Sourds du Québec*.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Pêche sur la glace - Journée spaghetti - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Épluchette de blé d'inde - Visite au Manoir Cartierville - Souper « Cochon braisé », etc.

CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

B.P. 114, Succursale « R »

Montréal (Québec) H2S 3K6

LION Guy FREDETTE

Président 2000-2001

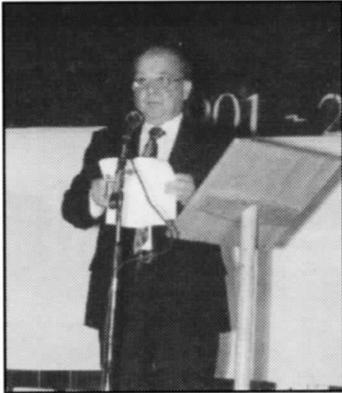
Tél.: (514) 598-5748 ATS/FAX

Les fêtes du Centenaire du CLSM



Par Claude Drouin et Guy Fredette
Photos : Claude Drouin

Suite...



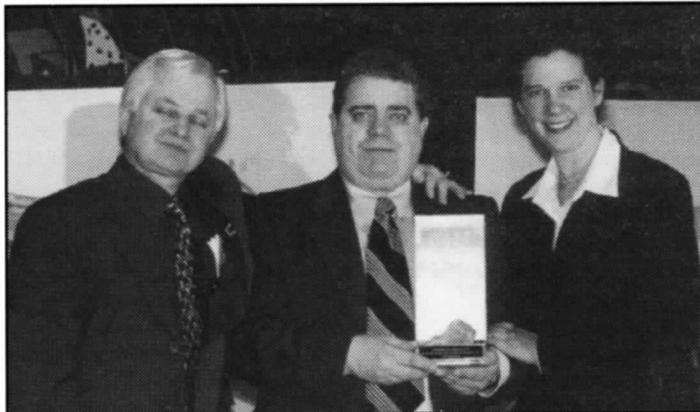
Le frère Marius Caron, assistant provincial des *Clercs de Saint-Viateur*, a prononcé une allocution spéciale en l'honneur du centenaire du CLSM.



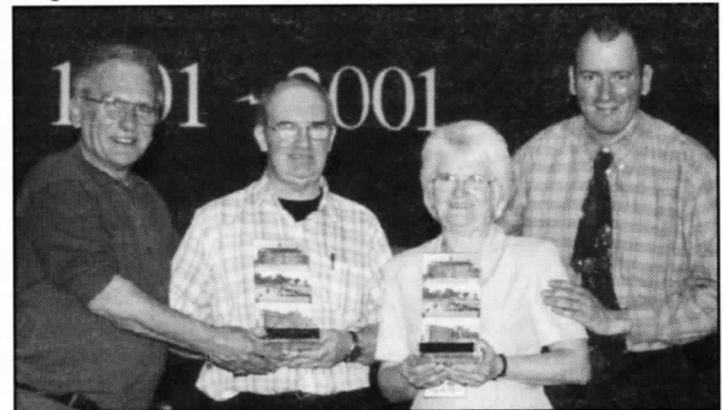
Marc Morrison, coprésident, explique aux 400 convives réunis, la signification du pingouin du centenaire.



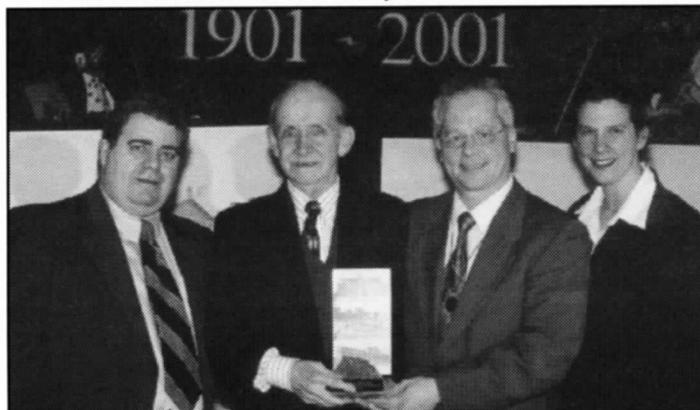
De gauche à droite : Ginette Gingras, secrétaire du comité, Gaston Forgues qui a remis un ordinateur à l'heureuse gagnante, Manon Bergeron et André Maltais, maître de cérémonie.



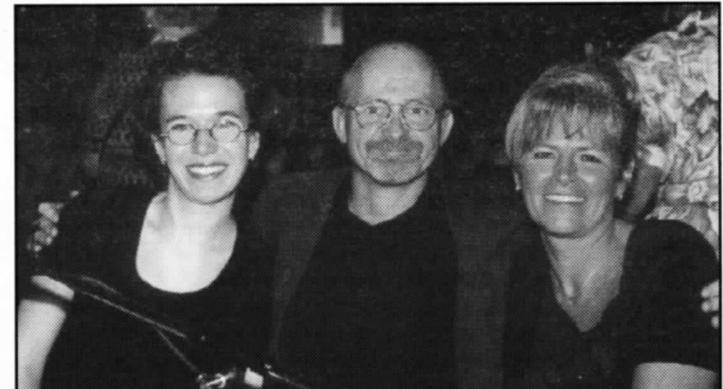
Gilles Boucher a prononcé une allocution spéciale en l'honneur de Guy Fredette. Ce dernier a reçu une ovation pour son travail et pour avoir réussi par deux fois à trouver un nouveau local pour le CLSM. On reconnaît Geneviève Alain sur la photo.



En présence de Marc Morrison, coprésident du comité, Claude Landry a remis un prix honorifique à Yvon et Huguette Schinck pour leur travail lors des activités du centenaire.



Aurèle Lebel a reçu un prix honorifique spécial pour ses 25 ans de services à titre de barman du CLSM. On le voit aux côtés de Michel Turgeon, Geneviève Alain, hôtesse du centenaire et Guy Fredette.



Les interprètes bénévoles du centenaire de g. à d : Joëlle Fortin, Serge Martel, Héliène Brisebois, n'apparaissent pas sur la photo : Aline Desroches et Monique Rocheleau, responsable des interprètes et Paul Bourcier.



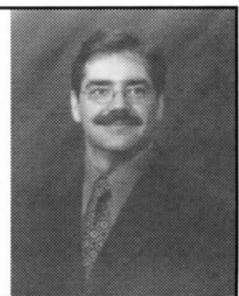
Église Le Rocher

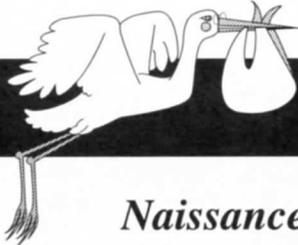
Assemblée Chrétienne

Samedi à 19 h 30 • Réunion régulière (traduction LSQ)

Léopold Thériault, pasteur • www.rocherdusalut.org

25, rue Lakeview, Saint-Bruno, Qc • Info.: (450) 461-2302 Voix et ATS





Naissances, mariages et décès

Naissance

Amélie est née le 23 août 2000, 1er enfant de Pamela Tremblay et Mink Lap Tu. Elle a été baptisée le 4 février 2001.

À Mansonville, le 25 mars 2001 est né **Zachary**, premier enfant de Éric Provost et Amy Woodard. Éric Provost est le fils de Aline Paillé de Magog.

Félicitations aux heureux parents.

Décès

À Victoriaville, le 12 janvier 2001, à l'âge de 78 ans est décédée **Madame Cécile Boisvert**. Elle était la mère de Danielle Tousignant.

À Montréal, le 24 janvier 2001, à l'âge de 83 ans, est décédé **Monsieur Gérard Lussier**. Il était le père de Claude Lussier.

Activités

Pique-nique annuel

Une invitation du Service de Pastorale pour les personnes sourdes

Le pique-nique annuel aura lieu **dimanche le 29 juillet 2001** en plein air au Centre Notre-Dame de Fatima à l'Île Perrot. **Une messe sera célébrée à 11 heures.**

Entrée gratuite – Venez nombreux – Bienvenue à tous et bon été !



Décès

À Les Côteaux le 5 février 2001, est décédé **Monsieur Olivier Lafrenière**, à l'âge de 68 ans. Il était le père de Claudine, Céline et Jean-Pierre Lafrenière.

Au Manoir Cartierville, le 18 février 2001 est décédée **Madame Yvonne Boucher** à l'âge de 88 ans.

À Montréal, le 11 mars 2001, à l'âge de 70 ans, est décédée **la belle-sœur de Marcel Custeau**.

Le 20 mars 2001, à l'âge de 88 ans, est décédée **Madame Giovana-Maria Marzella**. Elle était la mère d'Ignazio Marzella.

Le 21 mars 2001, à l'âge de 75 ans, est décédée **Madame Thérèse Filiatrault-Fortier**. Elle laisse dans le deuil, son époux Irénée Fortier et sa sœur Gabrielle Filiatrault-Krog.

Paniers de Noël et Réveillon.

Encore une fois, les gens ont été très généreux. Pour Noël, 70 foyers ont pu vivre plus de paix, de joie et d'amour.

À notre réveillon du 24 décembre, environ 120 personnes, bénévoles et participants, ont pu fraterniser autour d'un bon repas.

Je désire remercier de tout cœur tous les bénévoles sourds et entendants. Les membres du Club Lions Montréal-Villeray (sourds) pour les 45 dindes si généreusement offertes. Les employés et retraités du Ministère de la Justice de la Place Guy-Favreau pour les 16 paniers de Noël qu'ils ont préparé et distribué eux-mêmes. Les Associations, groupes sportifs et toutes les personnes qui ont fourni nourriture et argent. Un MERCI tout spécial à MOISSON MONTRÉAL.

Que le Seigneur vous le rende au centuple.
Je vous bénis.

Paul Leboeuf, prêtre ■

Décès

À Montréal, le 24 mars 2001, à l'âge de 73 ans est décédé **Monsieur Jean-Maurice Côté**. Il laisse pour pleurer sa perte, son épouse Madame Marguerite Dutil-Côté et sa sœur Thérèse Côté-Tanguay.

Au Manoir Cartierville, le 1er avril 2001, à l'âge de 87 ans, est décédée **Madame Rita Huot**.

Le 11 avril 2001, à l'âge de 94 ans, est décédée **Madame Lucia Denis**. Elle était la sœur de Sœur Madeleine Denis.

Le 17 avril dernier, au Manoir Cartierville, est décédé **Monsieur Maurice Forest** à l'âge de 82 ans.

Nos sincères condoléances à ces familles éprouvées.

Les réponses aux questions de la page 17

Q. #1 = 1056 personnes, une mer de monde sourd !

Q. #2 = Guy Fredette a été maître de cérémonie de quatre super galas. Un gros travail !

Q. #3 = Giovanna Piazza a été responsable du concours de reine pendant 12 ans. Ils étaient très bien organisés et ce n'était pas facile pour elle !

Q. #4 = L'infatigable et créatif, Gérard Courchesne a organisé quatre beaux Carnaval d'hiver au CLSM.

Q. #5 = La réponse est de 27 super galas, le premier super gala a eu lieu en 1969 à l'hôtel LaSalle, rue Drummond à Montréal et le dernier en 1996 à l'hôtel Delta.

Q. #6 = Un des Carnaval d'hiver du CLSM a accueilli 455 fêtards, un record !

Q. #7 = Jean-Paul Côté a organisé la première fête de l'Halloween et cette fête a toujours lieu !

Q. #8 = L'assistance record de toutes les fêtes d'Halloween au CLSM est de 625 personnes.

Q. #9 = La première fête de l'Halloween a eu lieu en 1949 et elle était organisée par Jean-Paul Côté. Cela fait donc 51 ans

Q. #10 = Gérard Courchesne et Guy Fredette ont été hôtes du super gala et du carnaval. C'était une grosse préparation. Bravo !

Connaissez-vous
la revue

VOIR DIRE ?

OUI - NON - UN PEU...

La revue « VOIR DIRE » publie les dernières nouvelles de tout ce qui se passe dans le monde des Sourds, tant au niveau local, régional et national.

Des informations du milieu : éducation, loisir, vie associative, actualité-politique, et même des messages personnels.

QUEL PRIX ?

Seulement 25 \$ pour un (1) an, soit six (6) numéros, publiés à tous les deux (2) mois.

Alors n'hésitez plus, abonnez-vous dès maintenant !

ABONNEMENT

Veillez m'abonner à la revue « **VOIR DIRE** » pour un an.

Je joins un chèque ou un mandat-poste de 25 \$ fait à l'ordre de : revue « **VOIR DIRE** ».

Je préfère que vous me facturiez :

Nom : _____

Adresse : _____ App.: _____

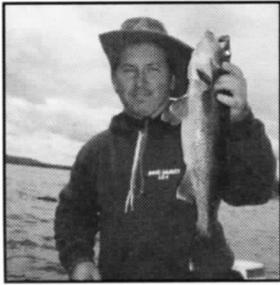
Ville : _____ Prov.: _____

Code postal : _____

Envoyez le tout à :

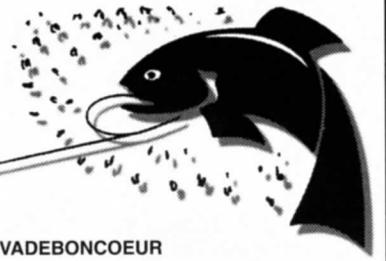
Revue **VOIR DIRE**
65, rue de Castelnau Ouest, suite 300
Montréal (Québec) H2R 2W3

Téléphone : Voix : **(514) 279-7609**
ATS : **(514) 279-4181**
Télécopieur : **(514) 279-5373**



CHASSE & PÊCHE

Avec Jacques VADEBONCOEUR



Photos : Jacques VADEBONCOEUR

Ce numéro-ci est consacré à la 4e édition du dernier tournoi de pêche sur glace qui eut lieu à Oka le 24 février dernier.

Après trois ans à Pointes des Cascades, Lac St-Louis près de Dorion, les organisateurs du tournoi de pêche ont décidé de déménager à Oka chez le pourvoyeur « CHEZ ROBERT ». Cette décision fut prise suite aux nombreux services offerts tels que : chemins bien entretenus, location de cabanes, etc...

Un nombre de 32 pêcheurs ont participé au tournoi et les organisateurs estiment à 125 le nombre de personnes sur les lieux. Malgré un soleil radieux au rendez-vous, ce n'était pas le cas concernant les poissons... malgré tout, les pêcheurs étaient satisfaits de l'endroit.

Voici le compte-rendu des résultats du 4e tournoi de pêche sur glace.

Plus long poisson

| | | | |
|------------|---------------------------------------|-----------------------|----------|
| 1er prix : | Jacques Vadeboncoeur et Paolo Mignano | brochet de 20 3/4" | 100,00\$ |
| 2e prix : | Bernard LeSiège | salamandre de 12 1/2" | 50,00\$ |

Perchaude

| | | | |
|------------|-------------------|--------|---------|
| 1er prix : | Marc Bonin | 8" | 35,00\$ |
| 2e prix : | Stéphane Durocher | 6 7/8" | 25,00\$ |
| 3e prix : | Marc Bonin | 5 7/8" | 20,00\$ |

Doré

| | | | |
|------------|-------------|---------|---------|
| 1er prix : | Yves Marier | 13 1/2" | 50,00\$ |
| 2e prix : | Marc Bonin | 12 7/8" | — — |

Malgré le succès de ce tournoi, les organisateurs ont remarqué l'absence de pêcheurs expérimentés en parlant des : Rolland Léger, Alain Rozon, Marcel Lelièvre, Daniel Krog, Jimmy Dupuis, Gilles Lecouteur, Luc Charron et Louis Dionne. Si nous avons eu la présence de ces personnes, la pêche aurait-elle été meilleure? Nous espérons pouvoir compter sur eux l'an prochain.

En terminant, je tiens à remercier tous les participants et les bénévoles pour ce quatrième succès. Un merci spécial à Robert Backs à titre d'organisateur bénévole.

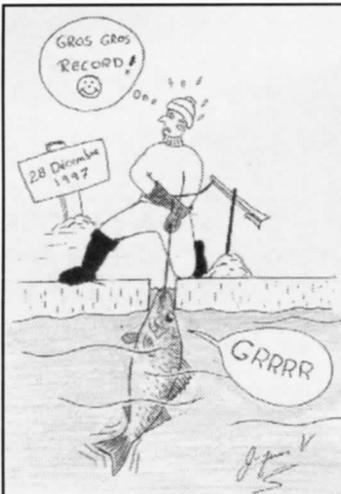
Le prochain tournoi aura lieu à Oka le **23 février 2002** et nous comptons tous sur votre présence. MERCI !

Soit dit en passant...

Petites histoires de Chasse et Pêche plus ou moins véridiques :

« 10 pêcheurs + 10 chasseurs = 20 menteurs »

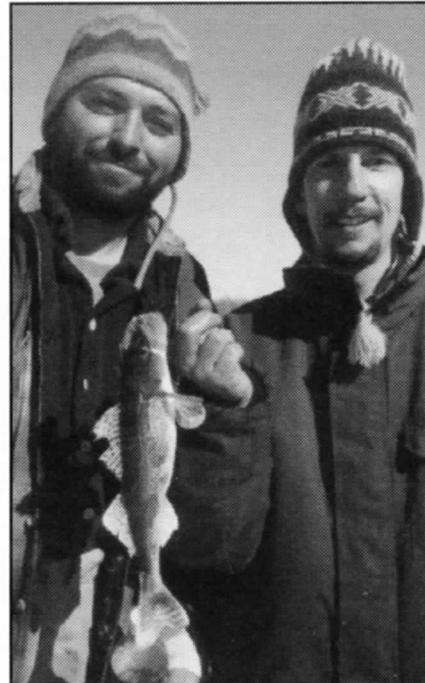
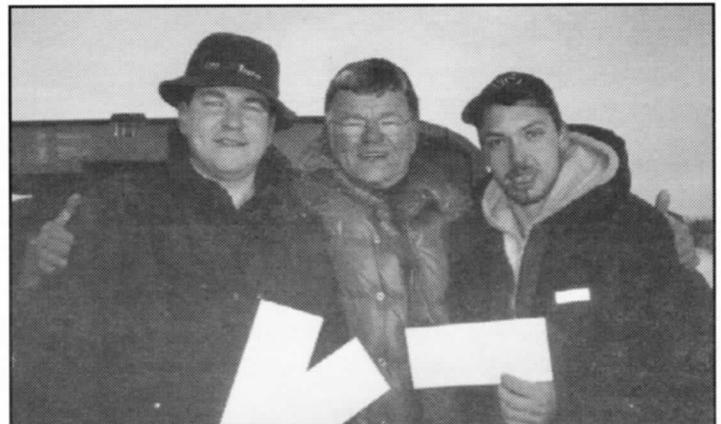
- À écouter Louis Dionne, il paraît que le paradis de la pêche au Doré se trouve sur le fleuve Saint-Laurent près du pont Jacques-Cartier...
- Il paraît qu'un certain 28 décembre 1997, Michel Gagnon aurait perdu un Doré « Gros comme ça ». Michel prétend toujours que son Doré-Monstre ne passait pas au travers du trou de la glace. Une chose est certaine, ce jour-là, après avoir perdu son Doré, Michel ne cessait de répéter « un Doré, un Doré ».



À la prochaine ! ■



Le duo gagnant du plus long poisson se partage la jolie somme de 125,00\$. De G. à D. Jacques Vadeboncoeur et Robert Backs, bénévoles et Paolo Mignano (enfin après 4 ans d'attente).



Voici les deux gagnants de la catégorie « Perchaude ». De G. à D. Marc Bonin qui s'est mérité les premiers et troisième prix, Bernard LeSiège, bénévole et Stéphane Durocher le 2e prix.



Yves Marier à droite, exhibe son beau Doré qui lui a valu le titre de gagnant du 1er prix dans cette catégorie. Il pose fièrement avec Luc Gareau de Saint-Alphonse.

IMPORTANT

Congrès Mondial des Sourds 2003

donnera une conférence

le vendredi 6 juillet 2001

Le Sommet • 2333 av. Chapdelaine
(coins Nérée - Tremblay) Sainte-Foy
TTY : (418) 683-3011



Entrée libre • Bienvenue à tous

Programme débutant à 19h00

- ☞ Historique sommaire de la Fédération Mondiale des Sourds
- ☞ Explication de l'organigramme de la Fédération Mondiale des Sourds, Association des Sourds du Canada et Regroupement des Organismes des Sourds du Québec.
- ☞ Présentation d'un vidéo sur le 13^e Congrès Mondial des Sourds en Australie (juillet 1999).

Bénévoles demandés :

- ☞ Explication des responsabilités des 6 comités : événements spéciaux, accessibilité, financement, scientifique, interprétation et de promotion/communication.

☞ **Démonstration en vidéo de l'agrandissement du Palais des Congrès de Montréal**

☞ **Explication du rôle de la firme professionnelle d'organisation de Congrès JPDL**

En plus, différentes informations au sujet du prochain Congrès Mondial des Sourds 2003

Pour plus d'informations, communiquez avec Gilles Read

Tél. et ATS : (514) 279-7609 • Télécopie : (514) 279-5373

Site Internet : www.wfd2003.org • Courriel : rosq@cam.org

